ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 4

Москва — 1973

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ № 4

Англо-русские термины по сточным водам

Составители

И. П. Смирнов, Н. К. Слепова, М. Ф. Шиллер

Редакторы

С. И. Конобеев, В. Л. Рязанов

Ответственный редактор

И. П. Смирнов

Москва — 1973

Иван Павлович СМИРНОВ,
Нинель Константиновна СЛЕПОВА
Михаил Фроимович ШИЛЛЕР

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО СТОЧНЫМ ВОДАМ

под ред. **С. И. Конобеева, В. Л. Рязанова**

Ответственный редактор И. П. СМИРНОВ

Редактор ВЦП Н. Д. КАНДЕЛАКИ
Технический редактор Н. Н. ФЕДОРОВ
Корректор Л. П. ЕГОРОВА

Издание Всесоюзного центра переводов (ВЦП)
Москва, М-447, Новочеремушкинская ул., 9
Заказ 2945 Тираж 1000 экз.

Малоярославецкая городская типография Калужского областного управления издательств, полиграфии и книжной торговли

НЕКОТОРЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО СОСТАВЛЕНИЮ ВЫПУСКОВ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

За последнее время по инициативе некоторых организаций, секций научно-технического перевода при различных НТО и самих переводчиков публикуются, преимущественно способами малотиражной печати, различные терминологические сборники в помощь переводчику.

Они преследуют цель дать в руки переводчика научной и технической литературы дополнительный словарно-справочный материал и тем облегчить их работу по переводу иностранных научных статей, отчетов, докладов на конференциях, фирменной и другой документации, изданной за самое последнее время. Эта литература отличается наибольшей новизной тем, содержит описание новых разработок и результатов исследований, а следовательно, и новые термины, порой не имеющие русских эквивалентов.

Тенденция к изданию выпусков новых терминов вполне закономерна, так как она отражает стремление заполнить количественный недостаток словарей и их вполне объективное тематическое отставание от темпов развития науки и техники по некоторым быстро развивающимся отраслям.

К планомерному и регулярному изданию таких терминологических выпусков приступил также и Всесоюзный центр переводов. Издаваемые им выпуски получили название «Тетрадей новых терминов».

Теоретической и практической основой для издания выпусков новых терминов ВЦП послужили следующие требования:

— выпуски должны быть рассчитаны прежде всего на переводчиков научной и технической литературы,

— выпуски должны быть тематическими и узкоотраслевыми и составляться по всем отраслям науки и техники, которые получили наибольшее развитие за последнее время и по которым нет словарей или если последние не отражают современный уровень развития,

— выпуски должны содержать новую терминологию,

— новые термины должны иметь определение или толкование отраженных ими понятий или содержать поясняющие ссылки,

— выпуски должны иметь русский словник со ссылкой на иностранный эквивалент из числа помещенных в данном выпуске для перевода материалов с русского языка на иностранные.

Конечно, степень новизны термина или эквивалента является весьма относительной и при составлении и издании подобных выпусков приходится ограничиваться некоторыми условностями.

Новым термином нами условно принято считать термин, не зарегистрированный в изданных словарях по данной отрасли науки и техники. Однако это не означает, что для такого иностранного термина нет русского эквивалента. Как показывает практика, зачастую такой эквивалент находится в статьях советских авторов на аналогичную тему или в еще не опубликованных отчетах и информационных материалах.

Задача составителей выпусков новых терминов заключается прежде всего в том, чтобы собрать появившуюся за последнее время новую терминологию, проверить ее новизну по изданным словарям данной отрасли и подобрать к ним известные эквиваленты. В тех случаях, когда такие эквиваленты не находятся, — создать их с учетом определенных требований к термину и моделей терминообразования.

Создание новых эквивалентов возлагает на составителей особую ответственность, так как предлагаемый новый эквивалент в дальнейшем может укорениться в языке и войти в его лексический состав. Поэтому новый эквивалент должен исключить дезинформацию и отвечать самым современным и высоким требованиям национального языка.

Выпуски новых терминов должны служить дополнением к изданным словарям и не повторять терминологию, уже зарегистрированную в словаре или словарях по данной отрасли или смежным отраслям науки и техники. В тех случаях, когда по данной теме отраслевого словаря не имеется, они могут положить начало его созданию.

Анализ первых выпусков «тетрадей новых терминов» и их большой успех у переводчиков показывает, что теоретические и целевые установки для их издания были правильными.

Следует отметить некоторые особенности составления и издания выпусков новых терминов по редким и восточным языкам. Такие выпуски специфичны тем, что на русском языке почти нет изданных технических словарей по этим языкам. Поэтому принятое нами условное определение нового термина не полностью соответствует данному случаю. По-видимому, выпуски новых терминов по редким и восточным языкам должны составляться целенаправленно в расчете на уровень их потребителей и отражать терминологию, которая действительно может оказать помощь переводчикам этих терминов в их работе над переводом.

И. П. СМИРНОВ.

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

Настоящий выпуск включает термины по обработке сточных вод, твердых и радиоактивных отходов, а также некоторые термины из смежных областей (водоснабжение, водоподготовка, канализация, охрана водных ресурсов и др.), встречающиеся в англо-американской научно-технической литературе.

Выпуск содержит около 1400 терминов и сокращений; многие термины имеют толкования. Термины расположены в алфавитном порядке по первому слову. В тех случаях, когда не удалось подобрать русский эквивалент, английский термин передан описательной конструкцией. Синонимы и части речи разделяются точкой с запятой.

Выпуск содержит также алфавитный указатель русских терминов с индексом в виде буквы и порядкового номера соответствующего английского эквивалента, который даст возможность использовать его и для переводов с русского языка на английский.

Все замечания по данному выпуску просим направлять по адресу: 113447, Москва-447, Новочеремушкинская ул., 9, ВЦП.

АНГЛИЙСКИЕ ТЕРМИНЫ И РУССКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

A

1. **absorbing well** — см. **absorption well**

2. **absorption well — поглощающий колодец** (колодец с дренирующим дном и (или) стенками, выполненный в фильтрующем грунте и предназначенный для сброса жидкости с целью распределения ее в массе окружающего колодец грунта)

3. **accelerated sedimentation — ускоренное осаждение** (взвешенных веществ за счет каких-либо физико-химических процессов, индуцированных извне)

4. **accelator — акселатор** (фирменное название комбинированного отстойника с камерой хлопьеобразования)

5. **accidental spill — случайный разлив**

6. **accidental spillage** — см. **accidental spill**

7. **acclimated sludge — адаптированный ил** (активный ил, приспособившийся к изменившимся условиям среды, питания или к наличию токсичных веществ)

8. **accumulated volume — суммарный объем** (общий объем, например усреднителя)

9. **acid coagulation — коагуляция кислотой**

10. **acid extruder — вытеснитель кислоты** (промежуточный сосуд между цистерной и мерником для выдавливания в него кислоты)

11. **acid fermentation of sludge — кислое сбраживание осадка; стадия кислого брожения осадка** (стадия брожения, сопровождающаяся образованием органических кислот, выделением аммиака, сероводорода, двуокиси углерода и других веществ с низким значением pH менее 6,5)

12. **acid wastes — кислые стоки**

13. **acidic wastes — кислые жидкие отходы** (жидкие отходы, pH которых меньше 7)

14. **activated alumina — активированный глинозем**

15. **activated carbon — активный уголь** (уголь с высокоразвитой поверхностью, применяемый в качестве сорбента при очистке сточных вод)

16. **activated carbon unit — установка для обработки активным углем**

17. **activated returned sludge — рециркулирующий активный ил** (активный ил, возвращаемый в аэротенк из вторичного отстойника)

18. **activated sludge — активный ил** (биоценоз микроорганизмов, простейших, грибов, червей и т. д., образующийся при аэрации сточных вод и находящийся во флокулированном состоянии)

19. **activated sludge clarifier — вторичный отстойник** (отстойник для отделения активного ила)

20. **activated sludge effluent — биохимически очищенные сточные воды** (сточные воды, очищенные в процессе аэрации с активным илом после его отделения)

21. **activated sludge package plant — комбинированная аэрационная установка** (компактная установка для биохимической очистки малого количества сточных вод совмещенного типа, размещенная в одном блоке)

22. **activated sludge plant — станция аэрации** (сооружение для биохимической очистки сточных вод путем аэрации с активным илом)

23. **activated sludge process — биохимическая очистка сточных вод** (процесс очистки путем аэрации с активным илом)

24. **activated sludge regenerating tank — регенератор активного ила** (резервуар, в котором восстанавливается сорбционная и окислительная способность активного ила)

25. **activated sludge unit — аэротенк** (резервуар, в котором осуществляется процесс биохимической очистки сточных вод путем аэрации с активным илом)

26. **adaptation — адаптация** (приспособление организма к изменившимся условиям среды, питательным и токсичным веществам)

27. **adapted sludge — адаптированный ил** см. **acclimated sludge**

28. **additional softening — доумягчение** (дополнительный процесс умягчения, применяемый в тех случаях, когда принятым основным процессом умягчения не достигается требуемое снижение жесткости воды)

29. **adhesive water — пленочная вода** (часть влаги, молекулы которой прочно удерживаются на поверхности частиц за счет сил межмолекулярного взаимодействия, сил адсорбции с поверхностными молекулами почвенных частиц)

30. **adsorbed film of water — адсорбционная пленка воды**

31. **adsorbed ions — адсорбированные ионы**

32. **adsorbed water — адсорбированная вода; пленочная вода** (вода, связанная с поверхностью коллоидных или взвешенных в жидкой среде частиц)

33. **adsorption filtration — фильтрация через адсорбирующий слой**

34. **adsorption water** — см. adsorbed water

35. **advanced waste treatment — доочистка сточных вод**

36. **adverse slope — обратный уклон** (уклон участка самотечного трубопровода, противоположный уклону всего трубопровода, например, при устройстве канализационной сети)

37. **aerated algae lagoon — аэрируемый водорослями пруд** (бассейн или резервуар, предназначенный для биохимической очистки сточных вод, в котором водоросли используются для насыщения воды кислородом)

38. **aerated grit chamber — аэрируемая песколовка** (песколовка, предусматривающая аэрирование проходящих через нее сточных вод с целью уменьшения количества органических веществ, выпадающих вместе с минеральными примесями)

39. **aerated lagoon — аэрируемый пруд** (бассейн или резервуар, предназначенный для биохимической очистки сточных вод, в котором осуществляется их искусственное аэрирование)

40. **aerated pool** — см. **aerated lagoon**

41. **aeration — аэрация** (процесс диспергирования воздуха в воде с целью насыщения ее кислородом)

42. **aeration chamber — камера аэрации; аэротенк** (резервуар, предназначенный для аэрирования воды)

43. **aeration duration — продолжительность аэрации**

44. **aeration tank** — см. **aerotank**

45. **aerator — аэратор** (устройство для диспергирования воздуха, в сооружениях для очистки воды)

46. **aerator-clarifier unit — аэротенк-отстойник** (сооружение, совмещающее функции аэротенка и вторичного отстойника)

47. **aero-accelator — аэроакселатор** (сооружение типа аэротенка-отстойника, в котором отделение активного ила интенсифицируется за счет его быстрой подачи на рециркуляцию из зоны отстаивания в зону аэрации, сблокированную в одном контактном сооружении)

48. **aerobic-anaerobic lagoon — аэробно-анаэробный** (факультативный) **пруд** (бассейн, предназначенный для биохимической очистки сточных вод, в верхних слоях которого поддерживаются аэробные условия, а в нижних — анаэробные)

49. **aerobic-bacteria — аэробные бактерии** (микроорганизмы, способные развиваться только в присутствии свободного кислорода воздуха)

50. **aerobic biological process — аэробный биохимический процесс** (процесс окисления содержащихся в сточных водах органических веществ с помощью аэробных микроорганизмов)

51. **aerobic biological treatment — аэробная биохимическая очистка** (способ биохимической очистки сточных вод с использованием аэробных микроорганизмов)

52. **aerobic decomposition — аэробное разложение** (процесс биохимического разложения сложных органических веществ, осуществляемый аэробными микроорганизмами)

53. **aerobic-facultative lagoon — аэробно-факультативный пруд** (бассейн, предназначенный для биохимической очистки сточных вод, в верхних слоях которого поддерживаются аэробные условия, а в нижних — условия, пригодные для существования факультативных микроорганизмов)

54. **aerobic lagoon — аэробный пруд** (бассейн, предназначенный для биохимической очистки сточных вод, в котором поддерживаются аэробные условия)

55. **aerobic process — аэробный процесс** (микробиальный процесс разложения веществ, происходящий в присутствии свободного кислорода воздуха)

56. **aerobic stabilization — аэробная стабилизация** (процесс самоокисления осадков сточных вод, преимущественно избыточного активного ила, путем его длительного, порядка нескольких суток, аэрирования)

57. **aerobic treatment — аэробная очистка**

58. **aero-filter — аэрофильтр** (сооружение для биохимической очистки сточных вод путем фильтрации через специально подготовленный крупнозернистый или синтетический крупноблочный материал при искусственной аэрации)

59. **aeropack — аэропак** (комбинированный компактный аэротенк-отстойник)

60. **aerotank — аэротенк** (резервуар для биохимической очистки сточных вод путем их аэрации в смеси с активным илом)

61. **after-precipitation — последующее осаждение**

62. **after-purification — доочистка**

63. **after-softening — доумягчение**

64. **after-treatment — последующая обработка; дополнительная обработка; доочистка**

65. **age of sludge — возраст активного ила**

66. **agitation tank — смеситель; смесительный резервуар** (резервуар, оборудованный перемешивающим устройством и предназначенный для смешения сточных вод с вводимыми в них реагентами)

67. **agitator — мешалка**

68. **agressive water — агрессивная вода** (вода, химический состав которой обусловливает разрушение металлов, бетона и других материалов)

69. **agressivity — агрессивность** (химическая способность воды разрушающе воздействовать на материалы)

70. **air diffuser plate — фильтрос** (пластина, выполненная из мелкопористого материала и обеспечивающая образование пузырьков воздуха малого диаметра)

71. **air scouring — продувка воздухом**

72. **air washing of filter — продувка фильтра** (подача через фильтрующий слой, т. е. снизу вверх, сжатого воздуха при промывке фильтра)

73. **algae growth — рост водорослей**

74. **alkaline wastes — щелочные стоки** (сточные воды, pH которых превышает 7)

75. **alkaline waters — щелочные воды**

76. **alkalinity — щелочность** (концентрация гидроксильных ионов и анионов слабых кислот в воде, выраженная в эквивалентных единицах)

77. **all-level sampling — отбор проб** (жидкости) с разных уровней (резервуара)

78. **alternating double filtration — перемежающаяся двойная фильтрация**

79. **alum floc — хлопья глинозема** (коагулянта)

80. **alum sludge — осадок, образующийся при коагулировании глиноземом**

81. **ammonia stripping — отгонка аммиака** (процесс удаления аммиака отгонкой с паром)

82. **anaerobic bacteria — анаэробные бактерии** (не способные размножаться в присутствии воздуха или кислорода)

83. **anaerobic decomposition — анаэробное разложение; анаэробный распад**

84. **anaerobic digester — метантенк** (резервуар, в котором в анаэробных условиях с искусственным подогревом производится биохимическая переработка осадка, выделенного из сточных вод, или очистка высококонцентрированных по органическим загрязнениям сточных вод)

85. **anaerobic digestion — анаэробное сбраживание** (процесс, протекающий в метантенке)

86. **anaerobic filter — анаэробный фильтр** (биофильтр, в котором поддерживаются анаэробные условия и биопленка которого состоит из анаэробных микроорганизмов)

87. **anaerobic gasification — анаэробная газификация** (процесс превращения сложных органических веществ в метан, углекислый газ, сероводород, водород и некоторые другие газы, протекающий в анаэробных условиях)

88. **anaerobic lagoon — анаэробный пруд** (бассейн, предназначенный для биохимической очистки сточных вод, в котором возникают анаэробные условия)

89. **anaerobic process — анаэробный процесс** (микробиальный процесс разложения веществ, происходящий в отсутствие кислорода)

90. **anaerobic reduction — анаэробное восстановление**

91. **anaerobic solids layer — слой веществ, в котором существуют анаэробные условия**

92. **anaerobic treatment — анаэробная обработка**

93. **anion bed — слой анионита; анионообменная насадка**

94. **anion exchange — анионирование** (ионирование с целью замены анионов, находящихся в воде, на анионы, которыми заряжают анионит при регенерации)

95. **anion exchanger — анионит** (ионит, способный к обмену анионов, которыми он заряжен при регенерации, на анионы, содержащиеся в воде)

96. **antipollution effluent standards — стандарты чистоты для отводимых сточных вод**

97. **antipollution stream standards — стандарты чистоты для водотоков**

98. **aphytal — профундаль** (глубинная сфера дна водоема ниже предела существования высших растений)

99. **aquatic growth — водная растительность**

100. **aquatic life — гидробионты; водная фауна** (живые организмы в воде)

101. **aquatic plants — водные растения**

102. **aquifier — водоносный пласт** (пласт, содержащий гравитационную воду)

103. **artesian borehole — артезианская скважина** (вертикальная или наклонная буровая скважина, вошедшая в водоносную породу с напорной водой, благодаря чему статический уровень воды в ней устанавливается выше кровли этой породы)

104. **artificial lake — водохранилище**

105. **artificial resources of underground water — искусственные ресурсы подземных вод** (питание водоносного пласта за счет фильтрации оросительных вод, фильтрации вод из каналов и водохранилищ. Искусственные ресурсы имеют размерность расхода потока)

106. **artificial storage of underground water — искусственные запасы подземных вод** (объем гравитационной воды в пласте, образовавшейся в результате инженерных работ)

107. **aspirator — воздуходувка**

108. **assimilation — ассимиляция** (процесс усвоения микроорганизмами питательных веществ)

109. **automatic programmed back washing — автоматизированная обратная промывка** (фильтра)

110. **autooxidation — самоокисление** (процесс потребления имеющихся в клетке питательных веществ самой клеткой в условиях дефицита питательных веществ в окружающей среде)

111. **autooxidation rate — скорость самоокисления**

112. **autotrophic microorganisms — автотрофные микроорганизмы** (микроорганизмы, источником питания которых служит исключительно окружающая их неорганическая среда)

113. **average drop counting method — метод счета** (микроорганизмов или клеток водорослей) **по среднему из двух капель**

B

1. **b. coli index — коли-индекс** (количество миллилитров воды, в котором содержится одна бактерия группы Коли)

2. **b. coli titre — титр Коли** (количество бактерий группы Коли, содержащееся в 1 мл воды)

3. **bacillus Coli — кишечная палочка Коли**

4. **back siphonage — обратное, сифонирование; обратное засасывание** (попадание в водопроводную сеть загрязненной воды засасыванием вследствие образования вакуума)

5. **back washing — обратная промывка** (способ восстановления рабочих свойств фильтрующей среды с помощью подачи жидкости в направлении, противоположном направлению движения фильтруемой жидкости в процессе цикла фильтрации)

6. **back-wash loss — потеря** (напора) **при обратной промывке** (фильтра)

7. **back-wash water pump — насос для обратной промывки** (фильтра)

8. **bacteria plate count — чашечный подсчет числа бактерий**

9. **bacteriologically safe water — безопасная с бактериологической точки зрения вода**

10. **baffled inlet — впускное устройство с направляющими перегородками** (предназначенными для выравнивания скоростей движения жидкости по поперечному сечению сооружения)

11. **baffled mixing basin — перегородчатый смеситель**

12. **baffled weir — водослив с направляющими перегородками**

13. **bag filter — мешочный фильтр**

14. **balancing tank — усреднительный резервуар**

15. **banking — обвалование** (отсыпка валиков, насыпей или дамб вокруг площади, предназначенной для заполнения водой или осадком)

16. **bar screen — решетка** (приспособление для улавливания крупных плавающих предметов)

17. **base-exchange softening — катионо-обменное умягчение**

18. **basin sludge — осадок в отстойнике**

19. **batch and continuous-type evaporator — выпарной аппарат периодического и непрерывного действия**

20. **batch receiver — приемник периодического действия**

21. **batometer — батометр** (прибор для взятия пробы воды заданного объема с заданной глубины водоема)

22. **be surrounded by levees — обваловываться**

23. **belt-type skimmer — пеносниматель ленточного типа**

24. **bench scale spray calciner — лабораторная распылительная сушилка**

25. **beneficiaries of the multipurpose water resources development— участники водохозяйственного комплекса** (отрасли народного хозяйства, являющиеся водопользователями или водопотребителями в данном водохозяйственном комплексе)

26. **benthal — бенталь** (дно водоема, заселяемое организмами бентоса)

27. **benthos — бентос** (совокупность организмов и растений, обитающих на дне и в грунте дна водоемов)

28. **bicarbonate hardness — бикарбонатная жесткость**

29. **billowing sludge — «вспухший» ил** (см. также bulking sludge)

30. **bio-assay — биологическая проба**

31. **biocenosis — биоценоз** (сообщество животных и растительных организмов, живущих в определенных экологических условиях)

32. **biochemical industry — микробиологическая промышленность**

33. **biochemical sewage treatment — биохимическая очистка сточных вод** (очистка сточных вод путем расщепления, окисления и восстановления органических и некоторых минеральных соединений микробами)

34. **biodegradable organics — биохимически разлагаемые органические вещества**

35. **biodegradation — биохимическое разложение**

36. **biogenous elements — биогенные элементы** (элементы, необходимые для жизнедеятельности растительных организмов и автотрофных бактерий (азот, фосфат, калий и др.) (см. также nutrients)

37. **biological film — биологическая пленка** (слизистое обрастание загруженного в фильтр материала, состоящее из скоплений бактерий и других организмов)

38. **biological filter — биофильтр; биологический фильтр** (сооружение для биохимической очистки сточных вод путем фильтрации их через специально подготовленный зернистый или синтетический крупноблочный материал при естественной аэрации)

39. **biological filter treatment — очистка на биофильтрах**

40. **biological floc — хлопок активного ила** (комок слизи с вкрапленными в него микроорганизмами, образующийся в процессе аэрации сточных вод)

41. **biological growth — биологическое обрастание**

42. **biological nitrification — биологическая нитрификация** (процесс окисления азота аммиака до нитритов и нитратов)

43. **biological oxygen demand** (BOD) — **биологическая потребность в кислороде; БПК** (количество кислорода, выраженное в мг/л, требующееся для биохимического окисления органических веществ, находящихся в воде)

44. **biological purification — биохимическая очистка**

45. **biological sludge — активный ил**

46. **biological solids — активный ил**

47. **biological treatment — биохимическая очистка**

48. **biolysis — биолиз** (распад органического вещества)

49. **biomass — биомасса** (количество органического вещества в живых организмах на единицу поверхности дна (на 1 м^2), или на единицу объема воды (на 1 м^3), выраженное в весовых единицах (г)

50. **bios — биологическая пленка**

51. **biotank — биотенк** (комбинированный биохимический окислитель, сочетающий функции биофильтра и аэротенка)

52. **biotope — биотоп** (участок среды обитания животных и растений, характеризующихся относительно однородными условиями жизни)

53. **blanket — взвешенный слой** (слой, образованный суспендированными в жидкости частицами, которые не оседают благодаря тому, что скорость их осаждения равна направленной вверх скорости движения жидкости)

54. **bleed water — продувочная вода** (вода, выпускаемая из системы оборотного водоснабжения или котла для поддержания нужного химического состава)

55. **blending in an equilization basin — перемешивание в усреднителе**

56. **blowdown from cooling system — продувочные воды оборотных систем водоснабжения** (охлаждения)

57. **BOD bottle — склянка для определения БПК**

58. **BOD loading — нагрузка по БПК** (выраженное в весовых единицах количество БПК, поданное на единицу объема или площади сооружений биохимической очистки или на единицу массы активного ила)

59. **BOD reduction — снижение БПК** (выраженное в процентах отношение между количеством поданной и окисленной

$$\text{БПК}: \frac{\text{БПК}_{\text{пост}} - \text{БПК}_{\text{вых}}}{\text{БПК}_{\text{пост}}} \cdot 100\%,$$

60. **BOD removal — снижение БПК**

61. **BOD ultimate removed — полностью окисленная БПК; конечное снижение БПК**

62. **bottom-dwelling organisms — донные организмы**

63. **bottom of screen — подводная часть решетки**

64. **brackish ground water — солоноватые грунтовые воды; слабоминерализованные грунтовые воды**

65. **brackish water — солоноватые воды; слабоминерализованные воды**

66. **breakthrough — проскок** (прохождение через резервуар части среды за период, значительно более короткий, чем средний период пребывания среды в резервуаре)

67. **bulking sludge — вспухающий ил** (активный ил, плохо оседающий во вторичном отстойнике в результате, например, развития нитчатых организмов, чрезмерной нагрузки на аэротенк по БПК и т. д.).

68. **burial ground operation — захоронение в землю** (способ удаления отходов)

C

1. **cake — кек** (осадок, полученный в процессе механического обезвоживания осадка сточных вод с помощью вакуум-фильтров, фильтр-прессов, центрифуг)

2. **calcine — спеченная масса**

3. **calciner — сушилка; кальцинатор**

4. **calciner reactor — распылительная сушилка**

5. **calibrated feeder — дозирующий питатель**

6. **carbon dioxide equilibrium — углекислотное равновесие**

7. **carbon treatment — обработка углем; очистка углем**

8. **carbonation — продувка углекислым газом; карбонизация; сатурация** (регулирование концентрации ионов водорода в воде путем обработки ее углекислотой с целью снятия избытка гидратной щелочности при стабилизации воды и других процессах водоподготовки)

9. **carbonation unit — установка умягчения**

10. **castellated weir — зубчатый водослив** (водослив с зубчатой кромкой) (см. также V-notch weir)

11. **catchment — водосборный бассейн; водосбор** (часть земной поверхности, включая толщу почвогрунтов, откуда происходит сток вод по поверхности или разгрузка подземных вод к данному створу)

12. **catchment — каптаж** (сооружение для захвата подземных родниковых) вод)

13. **catchment area — водосборная площадь; площадь водосбора**
14. **catchment area storage — бассейновое регулирование** (перераспределение стока во времени в рассматриваемом замыка-

ющем створе по сравнению с ходом поступления воды на водосбор)

15. **cation bed — слой катионита; катионообменная загрузка**

16. **cation exchango — катионирование** (ионирование с целью замены катионов, находящихся в воде, на катионы, которыми катионит заряжен при регенерации)

17. **cation exchange softener — станция катионообменного умягчения**

18. **cation exchanger — катионит** (ионит, способный к обмену катионов, которыми он заряжен при регенерации, на катионы, находящиеся в воде)

19. **caustic wastes — щелочные отходы**

20. **causticization — подщелачивание**

21. **central groove — центральный иловой приямок** (в круглом отстойнике)

22. **central gullet — центральный канал** (фильтра)

23. **centrate — фильтрат; фугат** (жидкость, отделенная в результате механического обезвоживания осадков)

24. **cesspool — выгребная яма** (резервуар, предназначенный для накопления хозяйственно-фекальных отходов и периодического их удаления)

25. **chemical conditioning of sludge — химическая обработка осадка**

26. **chemical dry feeder — дозатор для сухого дозирования коагулянта**

27. **chemical feeder — дозатор для подачи химических реагентов**

28. **chemical oxigen demand** (COD) — **химическая потребность в кислороде** (ХПК) (величина, характеризующая общее содержание в воде органических и неорганических восстановителей, выражающаяся в количестве сильного окислителя (или эквивалентного количества кислорода), израсходованного на практически полное окисление восстановителей)

29. **chlorination — хлорирование** (введение определенного количества хлора или его соединений в воду или сточную жидкость с целью их обеззараживания, обесцвечивания, устранения запаха и т. д.).

30. **chlorination chamber — камера хлорирования**

31. **chlorination plant — установка для хлорирования** (установка для обработки воды хлором в целях ее обеззараживания, обесцвечивания, устранения запаха и т. д.)

32. **chlorination tank — резервуар для хлорирования**

33. **chlorination to breakpoint residual — хлорирование с предельным содержанием остаточного хлора**

34. **chlorinator — хлоратор** (устройство для дозирования и введения в воду хлора или его соединения)

35. **chlorinator house — хлораторная**

36. **chlorinator room** — (см. chlorinator house)

37. **chlorine contact basin — контактный резервуар хлорирования** (резервуар для осуществления контакта воды с хлором)

38. **chlorine contact tank** — см. **chlorine contact basin**

39. **chlorine dosage equipment — дозатор хлора**

40. **chlorine feeding equipment — хлоратор**

41. **circular tank — круглый резервуар**

42. **circulating system — циркуляционная система**

43. **clarification — осветление** (осветление воды путем выделения из нее грубодисперсных примесей под действием силы тяжести)

44. **clarification in upward-flow pebble bed — фильтрация снизу верх через слой гальки**

45. **clarification tank — осветлитель; отстойник**

46. **clarification time — продолжительность отстаивания; продолжительность осветления** (время, необходимое для отстаивания взвешенных веществ до заданной концентрации)

47. **clarified water collectors — лотки для сбора осветленной воды**

48. **clarifier — осветлитель; отстойник** (сооружение для осветления воды гравитационным отстаиванием)

49. **clarity — прозрачность** (показатель, характеризующий наличие грубодисперсных примесей в воде)

50. **clean water — чистая вода**

51. **cleaning by upwash — очистка** (фильтра) **обратной промывкой**

52. **clear supernatant water — осветленная надиловая вода**

53. **clear water zone — зона осветленной воды** (в осветлителе)

54. **clogging — кольматация; забивание; заиливание** (фильтра) (процесс забивки пор гранулированной загрузки фильтра, приводящий к потере его рабочих свойств)

55. **clogging head — предельная потеря напора** (при фильтрации через фильтр с гранулированной загрузкой)

56. **coagulant — коагулянт** (реагент, вводимый в воду для коагулирования содержащихся в ней примесей)

57. **coagulated waste water — коагулированные сточные воды** (сточные воды, в которых взвешенные вещества подвергнуты воздействию добавок, вызывающих образование способных к осаждению хлопьев)

58. **coagulation basin — коагуляционный резервуар**

59. **coagulation-basin sedimentation — коагуляция с последующим осаждением**

60. **coagulation tank — камера хлопьеобразования** (камера, в которой формируются хлопья при химической обработке воды)

61. **coagulation zone — зона коагуляции** (интервал значений pH, в пределах которого возможно сгущение коллоидных примесей; часть объема сооружения для осуществления коагуляции)

62. **coarse contact filter — крупнозернистый контактный фильтр**
63. **coarse-grained filter — крупнозернистый фильтр**

64. **coefficient of ion exchanger utilization — коэффициент использования ионита** (отношение эксплуатационной обменной емкости ионита к его полной обменной емкости)

65. **cold canyon — «холодный» каньон** (каньон для захоронения нерадиоактивных отходов)

66. **cold lime treater — установка холодного известкования**

67. **cold waste — нерадиоактивные отходы**

68. **coliform — бактерии Коли**

69. **coliform-bacteria test — исследование на бактерии Коли**

70. **collector — коллектор; сборник**

71. **color bodies — вещества, обусловливающие цветность**

72. **colorless water — бесцветная вода**

73. **column volume — объем колонны**

74. **combination methods of waste treatment — комбинированные методы очистки сточных вод**

75. **combined desalting and power plant — обессоливающая установка, объединенная с электростанцией**

76. **combined sewage — смешанные сточные воды** (смеси бытовых, ливневых и других стоков)

77. **combined sewer — общесплавная канализация** (система канализования, при которой бытовые, производственные и ливневые воды транспортируются по одним и тем же трубопроводам совместно)

78. **combustible wastes — горючие отходы**

79. **commercial underground water — промышленные подземные воды** (воды, содержащие в растворе минеральные компоненты (бром, йод, радий и др.), в количестве, имеющем промышленное значение)

80. **comminutor — комминутор; решетка-дробилка** (устройство, обеспечивающее отделение и одновременное измельчение транспортируемых сточной водой крупных отходов)

81. **compactability of the sludge — уплотняемость ила** (концентрация ила, получаемая при его уплотнении в течение заданного времени)

82. **omplete-mix activated sludge system — аэротенк-смеситель** (конструкция аэротенка, предусматривающая рассредоточенную подачу сточных вод в несколько точек по длине аэротенка и рассредоточенный отбор очищенной сточной воды)

83. **complete-mix aeration — аэрирование в условиях полного смешения**

84. **complete-mix aerobic lagoon — аэробный пруд с полным перемешиванием**

85. **compound settling basin — двухъярусный отстойник** (комбинированное сооружение для отстаивания сточных вод и сбраживания выпавшего в нем осадка. У верхней части сооружения расположен горизонтальный отстойник, в нижней — иловая, или гнилостная, камера)

86. **concrete fixation — заключение в бетон** (способ удаления жидких отходов, используемых в качестве затворной воды для изготовления бетонных блоков)

87. **concrete-lined well — облицованный бетоном колодец**

88. **concrete solidification — отверждение в бетоне**

89. **concrete vaults — бетонированные выработки**

90. **condensate waste — сбросный конденсат**

91. **conditioning chamber — камера кондиционирования** (резервуар, предназначенный для введения в воду реагентов, способствующих изменению характеристик воды до заданного уровня)

92. **constant composition of water — постоянный состав воды**

93. **contact aeration — контактная аэрация**

94. **contact filter beds — контактная загрузка** (мелкозернистый материал (кварцевый песок, мраморная крошка и др.), загружаемый в вихревой реактор; частицы контактной загрузки служат центрами кристаллизации карбоната кальция)

95. **contact filter media — контактная загрузка**

96. **contact filtration — контактная фильтрация; фильтрация через адсорбирующий слой**

97. **contact stabilization process — контактная стабилизация** (одна из модификаций биохимической очистки сточных вод, заключающаяся в кратковременном (не более 1 ч) контакте сточной воды и активного ила, выделении рециркулируемого активного ила из иловой смеси и его регенерации путем продувки воздухом в течение нескольких часов)

98. **contact stabilization waste treatment plant — установка контактной стабилизации**

99. **contact tank — контактный резервуар** (резервуар для контакта воды с химическими реагентами)

100. **continuous activated sludge process — процесс очистки с активным илом в проточном режиме**

101. **continuous flow mixing tank — смеситель непрерывного действия** (проточного типа)

102. **continuous-flow sedimentation — осветление в проточном режиме** (резервуаре)

103. **continuous-flow settling tank — отстойник непрерывного действия**

104. **continuous melter — плавильная печь непрерывного действия**

105. **control valve — регулирующий клапан**

106. **controlled environmental discharges — контролируемые выбросы в окружающую среду**

107. **conventional activated sludge process** (CAS process) — **обычный процесс очистки в аэротенке с активным илом**

108. **conventional «under-and-over» baffles — обычные перегородки с нижним и верхним впуском воды**

109. **convey effluent to the sea — транспорт сточных вод в море**

110. **cooling coil — охлаждающий змеевик**

111. **cooling pond — охлаждающий пруд** (бассейн, предназначенный для охлаждения воды перед ее сбросом или использованием в оборотной системе)

112. **cooling water — охлаждающая вода**

113. **correction of water — стабилизация воды**

114. **cotton plug — пробка из ваты** (для определения эффективности работы фильтра. Предложена Бейлисом, США)

115. **countercurrent fixed-bed contactor — секционная противоточная контактная установка с неподвижной загрузкой**

116. **counterions — противоионы**

117. **cross-sectional areas ot sedimentation-tank — поперечные сечения отстойника**

118. **crude sewage — необработанные сточные воды; исходные сточные воды** (сточная вода, не подвергнутая какой-либо очистке)

119. **cutting screen — решетка с дробилкой**

120. **cyclator — циклатор** (комбинированный отстойник с камерой хлопьеобразования)

D

1. **daily BOD loadings — суточные нагрузки по БПК** (количество БПК, выраженное в единицах массы, подаваемой на единицу объема сооружения или на единицу массы активного ила при биохимической очистке сточных вод)

2. **darex waste — отходы дарекс-процесса**

3. **5-day biochemical oxygen demand** (BOD_5, BOD, 5-day) — **пятисуточная биохимическая потребность в кислороде** ($БПК_5$)

4. **5-day BOD remaining — остаточная БПК$_5$**

5. **dead spost — грязевые отложения** (на фильтре, не удаляемые промывкой)

6. **deaeration — деаэрация** (удаление растворенного в жидкости воздуха с использованием физико-химических процессов (сорбция, термическая обработка, продувка инертным газом и т. д.)

7. **deaeration chamber — камера деаэрации**

8. **dealkalization — расщелачивание; снижение щелочности**

9. **decay — гниение; отмирание** (распад органических веществ с образованием пахучих продуктов в результате деятельности гнилостных бактерий)

10. **decay rate — скорость отмирания** (микроорганизмов)

11. **decay rate constant — константа скорости отмирания** (микроорганизмов)

12. **decontamination factor — коэффициент очистки** (выраженное в процентах или долях единицы отношение количества загрязнений, снятых в результате очистки сточных вод, к количеству загрязнений, поступивших на очистное сооружение)

13. **decontamination laundry — дезактивационная прачечная** (прачечная для дезактивации радиоактивной одежды)

14. **deep well disposal of industrial wastes — закачка производственных сточных вод в глубокие скважины** (способ удаления сточных вод, заключающийся в их закачке под напором в глубокие скважины, пробуренные в трещиноватых, обычно скальных грунтах. Очистка сточных вод в этом случае обусловлена их напорной фильтрацией через трещиноватые грунты и длительным диффундированием в толще грунтов)

15. **defferization — обезжелезивание** (снижение концентрации соединений железа в процессе водоподготовки)

16. **deflocculant — дефлокулирующий реагент**

17. **deflocculation — дефлокуляция; распад хлопьев** (естественный или искусственный, например в результате создания интенсивной турбулентности, процесс разрушения хлопьев флокулированной суспензии осадка)

18. **degasification — удаление растворенных газов; дегазация** (снижение концентрации растворенных в жидкости газов;

бывает десорбционная термическая, химическая и другая дегазация)

19. **degasifier — дегазатор** (устройство для удаления газов из жидкости)

20. **degasifying** — см. **degasification**

21. **degree of meeting the demand for water — водообеспеченность**

22. **demineralization — обессоливание; деминерализация**

23. **demineralized water — деминерализованная вода** (вода, из которой с помощью физико-химических процессов удалены растворенные в ней соли)

24. **demonstration period — пусковой период** (период, в течение которого осуществляется запуск какого-либо сооружения и выведение его на стабильный технологический режим)

25. **denitrification — денитрификация** (восстановление нитратов с образованием нитритов, аммиака, азота; в очистных сооружениях происходит при недостатке кислорода)

26. **deoiling — обезмасливание** (удаление из воды масел)

27. **deoxygenation — обескислороживание**

28. **desalination — обессоливание** (уменьшение концентрации растворенных в воде солей)

29. **desalinization** — см. **desalination**

30. **desalting** — см. **desalination**

31. **design water discharge — расчетный расход воды** (гипотетический расход воды, вычисляемый с учетом наложения друг на друга ряда неблагоприятных факторов, на основании которого производят расчет водонесущих сетей и сооружений на сетях)

32. **desiliconization — обескремнивание** (уменьшение концентрации растворенного или взвешенного в воде кремния)

33. **desludging gallery — сборная галлерея** (для непрерывного удаления осадка)

34. **detention time — продолжительность пребывания** (обрабатываемой среды в очистном сооружении)

35. **dewatered sludge — обезвоженный осадок** (осадок, из которого на иловых площадках, вакуум-фильтрах, фильтр-прессах, центрифугах или других аппаратах удалена часть влаги)

36. **dewatering sludge — обезвоживание осадка** (процесс удаления из осадка влаги на иловых площадках, вакуум-фильтрах, фильтр-прессах, центрифугах или других аппаратах)

37. **diatomaceous earth filter — диатомитовый фильтр; кизельгуровый фильтр** (фильтр, в котором в качестве фильтрующей среды используют диатомитовую землю)

38. **difficult sewage — трудноочищаемая сточная вода** (из-за высокой концентрации и имеющихся в ней загрязнений или наличия специфических примесей)

39. **diffused air devise — пневматический аэратор** (устройство для раздробления воздуха в воде на мелкие пузыри)

40. **diffuser plate — фильтрос; фильтросная пластина**

41. **diffuser unit — фильтрос** (устройство для раздробления воздуха в воде на мелкие пузыри)

42. **digested sludge — сброженный осадок** (после его сбраживания в анаэробных условиях)

43. **digester — метантенк; перегниватель** (искусственно подогреваемый резервуар для разложения органического осадка в анаэробных условиях)

44. **digester supernatant — надиловая жидкость в метантенке**

45. **digestion — сбраживание** (разложение органического осадка в анаэробных условиях)

46. **digestion chamber — гнилостная камера, метантенк**

47. **digestion tank** — см. **digestion chamber**

48. **dilution — разбавление** (смешение высококонцентрированных сточных вод с относительно чистой водой для снижения концентрации загрязнений в сточной воде)

49. **direct cooling system — прямоточная система охлаждения**

50. **direct reuse — прямое повторное использование** (повторное использование сточных вод, транспортируемых из пункта их образования непосредственно в пункт их использования)

51. **discharge of wastes — сброс сточных вод**

52. **discharge valve — задвижка для сброса осадка**

53. **disinfected waste water — дезинфицированные сточные воды**

54. **disposal of sewage — отведение сточных вод**

55. **disposal off-site — удаление** (отходов) **в отдаленные места**

56. **disposal on-site — удаление** (отходов) **на месте**

57. **disposal well — колодец для захоронения отходов**

58. **dissolved-air flotation process — напорная флотация** (флотация растворенным воздухом, выделяющимся в виде пузырьков при снижении давления)

59. **dissolved oxygen removal — обескислороживание** (удаление растворенного в воде кислорода)

60. **dissolving tray — растворный лоток; лоток** (желоб) **для раствора** (лоток для загрузки коагулянта)

61. **domestic consumption — хозяйственно-бытовое водопотребление**

62. **domestic sewage — бытовые сточные воды; хозяйственно-бытовые сточные воды**

63. **domestic wastes** — см. **domestic sewage**

64. **domestic water — питьевая вода**

65. **domestic use of water — хозяйственное водопотребление**

66. **domestic water supply — хозяйственное водоснабжение**

67. **Dorr clariflocculator — отстойник Дорра** (отстойник с внутренней камерой флокуляции фирмы «Дорр-Оливер»).

68. **double deck settling basin — двухъярусный отстойник**

69. **downward-flow sand filter — песчаный фильтр с нисходящим потоком**

70. **drain — дренировать; выпускать; водосток; дрена** (канава или труба, устраиваемая в грунте для сбора и отвода сточных и грунтовых вод)

71. **drainage — дренаж** (отвод сточных и грунтовых вод)

72. **drainage basin — водосборный бассейн**

73. **drainage of filter — дренаж фильтра** (размещаемое в нижней части фильтра устройство для отвода профильтрованной воды)

74. **drainage pumping plant — осушительная насосная станция** (для перекачки дренажных вод)

75. **drainage system — дренажная система**

76. **drainage water — дренажные воды**

77. **draining down of the filter — отвод воды из фильтра с помощью дренажной системы**

78. **drawing water from surface supplies — забор воды из поверхностных водоисточников**

79. **draw-off channel — отводящий лоток**

80. **dredging — дночерпательные работы**

81. **dried sludge — обезвоженный осадок** (осадок, из которого удалена часть влаги)

82. **dry weight — вес по сухому веществу**

83. **drying in beds — подсушка ила на иловых площадках**

84. **drying of sludge — обезвоживание осадка**

85. **dual filtration — двухступенная фильтрация**

86. **dual neutralization system — система двойной нейтрализации** (устройство, позволяющее осуществлять как подкисление, так и подщелачивание сточных вод)

87. **dual-train activated sludge plant — двухступенные аэротенки**

88. **dual-train biological plant — станция двухступенной биохимической очистки**

89. **dual-train plant — двухступенная установка**

90. **dual-water supply system — двойная система водоснабжения**

E

1. **earth basin — земляной резервуар** (резервуар с земляными стенками и днищем)

2. **eductor — эжектор**

3. **effective control of pollution — эффективная борьба с загрязнением**

4. **effective rainfall — стокообразующие осадки** (сильные дожди, образующие большое количество ливневых вод)

5. **effluent discharge pipe outlet — коллектор для сброса сточных вод**

6. **effluent drain — отводная труба для очищенного стока**

7. **effluent water — очищенная вода; выходящая вода** (выходящая из очистного сооружения вода)

8. **effluent weir — водослив для очищенной воды; водослив для выходящего стока**

9. **electrodialysis plant — электродиализная установка**

10. **electrostatic precipitator — электростатический фильтр; электрофильтр**

11. **elevated storage tank — напорный резервуар**

12. **elevated water tank — водонапорный бак** (для хранения запаса воды и регулирования ее расхода и напора в системе водоснабжения)

13. **eliminating waste at the source — удаление сточных вод в местах их образования**

14. **emulsion — эмульсия** (жидкая система, содержащая частицы другой жидкости крупнее 100 ммк)

15. **emulsion breaking — деэмульгирование; разбивание эмульсии** (процесс разрушения эмульсий и очистки от них воды)

16. **endogenous respiration stage — стадия эндогенного дыхания бактерий**

17. **endorheic drainage — бессточный водосбор** (область стока, не имеющая оттока впадающих вод)

18. **Environmental Health Engineering Laboratory — Лаборатория по изучению оздоровления окружающей среды**

19. **environments — окружающая среда**

20. **epiphytes — эпифиты** (травянистые или древесные растения, живущие на других растениях, но не паразитирующие за их счет)

21. **epizoetes — эпицоеты** (организмы, живущие на животных)

22. **equalization lagoon — пруд-усреднитель** (пруд, предназначенный для усреднения неравномерного по количеству или качеству стока)

23. **equalizing tank — усреднитель; усреднительный резервуар**

24. **equivalent value of population number — эквивалентное число жителей** (условная величина, определяемая как количество органических загрязнений в промышленных сточных водах, выраженное через БПК, деленное на количество органических загрязнений, также выраженное в БПК и поступающее в канализацию от одного человека в сутки) (см. также population equivalent)

25. **eutrophic water body — эвтрофный водоем** (водоем с большим содержанием питательных веществ для растений, богат планктонными и донными организмами, значительная часть органического вещества отлагается на дне в виде сапропеля)

26. **eutrophication — эвтрофикация** (увеличение в водоеме концентрации питательных веществ для растений и микроорганизмов, сопровождающееся увеличением биомассы)

27. **evaporation — испарение** (переход молекул с поверхности жидкости в окружающую среду)

28. **evaporation basin — испарительный бассейн** (резервуар, предназначенный для концентрирования растворенных или взвешенных в воде веществ путем испарения воды с ее поверхности)

29. **evaporation losses — потери воды на испарение**

30. **evaporation to dryness — выпаривание досуха**

31. **evaporator — выпарной аппарат; выпарка**

32. **evapotranspiration — эвапотранспирация** (унос растительности вместе с испарением с поверхности почвы)

33. **excess sludge — избыточный активный ил** (удаляемый из отстойника излишек активного ила, образующегося при биохимической очистке сточных вод в аэротенках)

34. **excessively acidific wastes — чрезмерно кислые сточные воды**

35. **excessively caustic wastes — чрезмерно щелочные сточные воды**

36. **extended aeration — продолженная аэрация** (способ биохимической очистки сточных вод, заключающийся в том, что период аэрации увеличивается до одних или нескольких суток, а нагрузка на активный ил снижается до менее 0,1 кг БПК/кг активного или в сутки. Способ позволяет избежать образования избыточного активного ила)

37. **extended aeration plant — аэротенк с продолженной аэрацией; станция продолженной аэрации**

38. **extended aeration process — продолженная аэрация** (активного ила)

39. **extra oxidation step — стадия дополнительного окисления**

40. **extracted tent — вытяжной зонт**

41. **extremely pure water — высокоочищенная вода**

F

1. **fabric collector — тканевый фильтр**
2. **fast flocs — крепкие хлопья; быстрооседающие хлопья**
3. **feed tank — рабочий бак; питательный резервуар** (бак для разбавления раствора, хранения и подачи его на дозирование)
4. **feed water — подаваемая вода** (вода, подаваемая на очистку или обработку)
5. **fermentation — брожение** (анаэробный микробиологический процесс распада органических веществ, при котором микробы получают необходимую энергию без участия кислорода воздуха)
6. **fermentation gases — газы брожения** (газы, образующиеся в процессе анаэробного разложения органических веществ)
7. **fermentation limit — предел сбраживания** (возможная степень минерализации осадка)
8. **fermentation wastes — сточные воды предприятий бродильной промышленности**
9. **fibrous glass filter — стекловолокнистый фильтр**
10. **field demonstration — полномасштабные испытания; проверка в производственных условиях**
11. **filamentous bulking sludge — вспухший ил с нитчатыми организмами**
12. **filamentous growths — нитчатые бактерии**
13. **filamentous organisms — нитчатые организмы** (микроорганизмы, развивающиеся в активном иле в условиях нехватки кислорода или при чрезмерной нагрузке на аэротенк. Развитие нитчатых организмов наблюдается при вспухании активного ила)
14. **film water — пленочная вода**
15. **filter-aid — вспомогательное фильтрующее средство; вспомогательная фильтрующая присадка** (вещество, интенсифицирующее процесс фильтрации)
16. **filter airwashing — продувка фильтра** (очистка фильтра воздухом)
17. **filter area — площадь фильтра** (площадь загрузки фильтра перпендикулярно движению воды)

18. **filter bed — загрузка фильтра**

19. **filter bottom — дно фильтра; донная решетка фильтра** (устройство из плит или брусьев под загрузкой фильтра для отвода фильтрованной воды и распределения промывочной воды)

20. **filter cake — кек** (осадок, обезвоженный механическим способом, например на вакуум-фильтре)

21. **filter chamber — камера фильтрования**

22. **filter cleaning — очистка фильтра** (удаление загрязнений из фильтра его обратной промывки или продувки)

23. **filter clogging — загрязнение фильтра** (забивание загрязнениями пор фильтрующего слоя до такой степени, что дальнейшая фильтрация неэкономична или невозможна)

24. **filter floor nozzles — донная решетка фильтра**

25. **filter layer — фильтрующий слой** (слой материала фильтра, задерживающий примеси)

26. **filter liquor — фильтрат**

27. **filter loosening — взрыхление фильтра** (периодическое разрыхление фильтрующего слоя, например путем подачи снизу вверх воды, для устранения слеживания фильтрующего материала)

28. **filter media** — см. **filter bed**

29. **filter plant — фильтровальная станция** (сооружение для очистки воды фильтрованием)

30. **filter ripening — созревание фильтра**

31. **filter run — фильтроцикл** (период от одной промывки, регенерации или чистки фильтра до другой)

32. **filter tank — фильтротенк** (высокоинтенсивный биохимический окислитель, позволяющий резко повысить дозу активного ила в зоне аэрации)

33. **filter wash — промывка фильтра** (подача в фильтр воды или воды с воздухом для удаления из загрузки осевших загрязнений)

34. **filter washings — вода после промывки фильтра; промывная вода**

35. **filtered extract system — фильтрующая вытяжная система**

36. **filtered waste water — профильтрованные сточные воды**

37. **filtered water channel — канал профильтрованной воды**

38. **filtered water pipe — трубопровод профильтрованной воды**

39. **filtration beds — поля фильтрации** (участки земли для биохимической очистки сточных вод путем их фильтрации в грунт)

40. **filtration rate regulator — регулятор скорости фильтрования** (устройство для автоматического регулирования скорости фильтрования)

41. **final clarifier — вторичный отстойник** (резервуар, предназначенный для разделения иловой смеси на очищенную сточную воду и активный ил)

42. **final effluent — очищенная сточная вода**

43. **final settling — вторичное отстаивание** (процесс разделения иловой смеси на очищенную сточную воду и активный ил)

44. **final settling basin** — см. **final clarifier**

45. **fine contact filter — мелкозернистый контактный фильтр**

46. **fine filter — фильтр доочистки; тонкий фильтр; мелкозернистый фильтр**

47. **finish water — очищенная вода**

48. **firm discharge — гарантированный расход** (расчетный расход воды)

49. **fixed bed system — система** (фильтра) **с неподвижной загрузкой**

50. **flameless combustion system — устройство для беспламенного сжигания**

51. **flash distillation — мгновенная дистилляция**

52. **flies — психоды** (мошки, собирающиеся на гниющих отбросах)

53. **float mounted surface aerator — плавающий поверхностный аэратор** (устройство для механического аэрирования воды, смонтированное на подвижном или заякоренном поплавке)

54. **float valve — поплавковый клапан**

55. **floatables — всплывающие вещества**

56. **floating aerator — плавающий аэратор**

57. **floating matters — плавающие вещества** (вещества, всплывающие на поверхность воды)

58. **floating sludge — плавающий ил** (активный ил, всплывший на поверхность при отстаивании иловой смеси)

59. **floating type skimmer — пеносниматель плавающего типа**

60. **flocculant — флокулянт; флокулирующий агент** (реагент, вызывающий укрупнение частиц в воде или осадке за счет их сцепления)

61. **flocculation — флокуляция; хлопьеобразование** (образование хлопьев труднорастворимых веществ при обработке воды)

62. **flocculation tank — камера хлопьеобразования** (камера, в которой образуются хлопья при химической обработке воды)

63. **flocculator — флокулятор; камера хлопьеобразования**

64. **flocculator and clarifier — комбинированный осветлитель с камерой хлопьеобразования**

65. **flocculent matter — хлопьевидное вещество**

66. **flocculent precipitate — хлопьевидный осадок**

67. **flock — хлопок** (образующийся в процессе флокуляции или коагуляции)

68. **flock blanket clarification — осветление во взвешенном слое** (способ осветления воды с помощью слоя сфлокулированного осадка, поддерживаемого во взвешенном состоянии за счет уравнения скоростей движения воды вверх и оседания слоя осадка вниз)

69. **flock detector — прибор для обнаружения хлопьев**

70. **flock fragility — слабость хлопьев**

71. **floor drain — напольный выпуск**

72. **flotation — флотация** (выделение из сточных вод тонкосуспендированных и коллоидных веществ при помощи аэрации, в результате чего эти вещества концентрируются у поверхности воды)

73. **flow recording attachment — самописец расхода воды** (прибор для записи расхода воды в функции времени)

74. **flow-through system — проточная система** (система, в которой количество поступающей воды в любой момент времени равно количеству отводимой воды)

75. **fluidized-bed calcination — сжигание** (или сушка) **в кипящем слое** (способ термообработки, при котором обрабатываемое вещество находится в псевдоожиженном состоянии)

76. **fluidized-bed calciner — печь с кипящим слоем; печь с псевдоожиженным слоем**

77. **fluorated water — фторированная вода**

78. **fly-off** — см. **evapotranspiration**

79. **foam collapsing spray system — струйная система пеногашения** (система пеногашения, например в аэротенке, с помощью подаваемых под напором струй воды)

80. **foam column contactor — пенообразующая смесительная колонна**

81. **foam condensate — пенный конденсат**

82. **foam fractional unit — пенный разделитель** (устройство для удаления некоторых загрязнений, например детергентов, из сточных вод путем пенообразования)

83. **foam separation — пенное разделение; флотационное разделение**

84. **food to mass ratio — суточная нагрузка на активный ил;** (отношение суточного количества поступающих органических загрязнений F к беззольному веществу активного ила M (F : M)

85. **foreign matter — примеси** (неорганические и органические вещества, а также микроорганизмы, находящиеся в воде)

86. **free flow of water — свободное безнапорное движение воды** (движение воды под действием силы тяжести)

87. **free residual chlorine — свободный остаточный хлор** (количество свободного хлора, оставшегося в воде после завершения процесса ее хлорирования)

88. **free-swimming protozoa — плавающие простейшие**

89. **freeze-drying — лиофильная сушка** (сушка вещества при пониженной температуре и давлении)

90. **freezing chamber — камера замораживания** (часть опреснительной установки, в которой осуществляется замораживание рапы)

91. **fresh water of low mineral content — слабоминерализованные воды** (вода, содержащая незначительное количество растворенных солей)

92. **full use of available settling volume — полное использование объема отстойника** (способ эксплуатации отстойника, при котором в нем не образуется непроточных («мертвых») зон)

93. **future needs for water — перспективное водопотребление**

G

1. **gas disperser — устройство для диспергирования газа в воде**
2. **gas holder — газогольдер** (резервуар для хранения газа, поступающего из метантенков)
3. **gate agitator — перегородчатый смеситель** (устройство, образованное перегородками и обеспечивающее перемешивание потока)
4. **gathering basin — сборный резервуар**
5. **gathering pond — пруд-накопитель**
6. **gauging station — водомерный пост;**
7. **germ-tight-filter — фильтр, не пропускающий бактерии**
8. **«goods in» bay — приемное отделение**
9. **graded underbed — классифицированный подстилающий слой фильтра**
10. **grain-size distribution curve — гранулометрическая кривая** (суммарная кривая весового распределения частиц различной крупности в процентах)
11. **Gram-negative bacilli — Грам — отрицательная бацилла** (не способная окрашиваться по Граму)
12. **Gram-positive bacilli — Грам — положительная бацилла** (способная окрашиваться по Граму)
13. **granular carbon adsorption — адсорбция гранулированным углем**
14. **granular carbon treatment — обработка гранулированным углем**
15. **grass irrigation — поля орошения** (участки земли, предназначенные для одновременного осуществления биохимической очистки сточных вод и сельскохозяйственного использования)
16. **gravel-pack screen — сито с гравийной загрузкой**

17. **gravity drainage — самотечное осушение** (отвод поверхностных или грунтовых вод самотеком)

18. **gravity influent lines — самотечные подающие трубы**

19. **gravity irrigation — самотечное орошение** (поступление воды на орошаемую площадь из источника самотеком)

20. **gravity sand filter — самотечный песчаный фильтр; безнапорный песчаный фильтр**

21. **gravity water — гравитационная вода** (вода, выделяемая из суспензии осадка путем гравитационного отстаивания)

22. **gravity water tank — безнапорный резервуар для воды**

23. **grease catcher — жироловка; жиро- и маслоуловитель** (приспособление для улавливания жиров или масел из сточных вод)

24. **grease removal — обезмасливание; удаление жиров и масел** (обработка воды для удаления из нее масел)

25. **grit basin — песколовка** (устройство для удаления из сточных вод песка и других неорганических взвешенных веществ)

26. **grit chamber** — см. **grit basin**

27. **grit chamber with hoppers — песколовка с осадочными бункерами** (песколовка, конструкция которой предусматривает создание по ее длине нескольких пескосборных бункеров)

28. **grit removal — улавливание песка**

29. **ground disposal — захоронение в грунт** (способ удаления отходов)

30. **ground water — грунтовые воды** (неглубоко залегающие безнапорные подземные воды, формирующие грунтовый сток)

31. **ground water discharge — подпитка грунтовых вод**

32. **ground water storage — запасы грунтовых вод**

33. **group water supply system — групповой водопровод** (водопровод, подающий по трубам воду в несколько центров)

H

1. **halobiontes — галобионты** (организмы, живущие в солоноватых водах)
2. **hardness of water — жесткость воды** (количество ионов кальция и магния, присутствующих в воде и выраженное в мг·экв/л, может быть выражена также в градусах различных систем)
3. **head fluctuation — колебание напора**
4. **head losses in a filter — потери напора в фильтре** (гидравлическое сопротивление, оказываемое фильтром)
5. **head reservoir — напорный резервуар** (резервуар для создания напора в водопроводной сети)
6. **headrace water-conveyance — водопроводящая магистраль** (подвод воды от водозаборного сооружения к водоприемнику)
7. **heat drying — термическая сушка осадка** (способ удаления воды из осадка путем его нагревания)
8. **heat pollution — термальное загрязнение** (сброс в водоем сточных вод с высокой температурой)
9. **heated pot calcination — прокаливание в тиглях-контейнерах**
10. **heterotrophic organisms — гетеротрофные организмы** (организмы, использующие для своего питания готовые органические вещества)
11. **high-activity level wastes** — см. **high-activity wastes**
12. **high-activity wastes — высокоактивные отходы** (радиоактивные отходы)
13. **high-efficiency centrifugal collector — высокоэффективный циклон**
14. **high-level radioactive wastes** — см. **high-activity wastes**
15. **high-level wastes** — см. **high-activity wastes**
16. **high-quality water — вода высокого качества**
17. **high-rate activated sludge — высоконагружаемый аэротенк**
18. **high-rate biological process — процесс биохимической очистки при высоких нагрузках**
19. **high-rate filtration plant — фильтровальная станция со скорыми фильтрами**

20. **high-rate pond — высоконагружаемый пруд; аэробный пруд**

21. **high-rate pretreatment — усиленная предварительная обработка** (воды)

22. **high-rate sand filter — скорый песчаный фильтр**

23. **high-rate trickling filter — высоконагружаемый биологический фильтр**

24. **highly radioactive wastes** — см. **high-activity wastes**

25. **holding basin — приемный резервуар**

26. **hopper-bottom humus tank — вторичный отстойник с конической донной частью** (предназначается для отделения очищенной сточной воды от биопленки)

27. **horizontal flow sedimentation tank — горизонтальный отстойник** (прямоугольный в плане отстойник, в котором осаждение взвешенных веществ происходит по мере перемещения воды от одного его торца к противоположному)

28. **horizontal inlet for forced flow — горизонтальный впуск для потока под напором**

29. **horizontal inlet for gravity flow — горизонтальный впуск для потока, поступающего самотеком**

30 **horizontally baffled mixing chamber — смеситель с горизонтальными перегородками**

31. **hot lime treater — установка горячего известкования**

32. **hot-process of water softening — горячий способ умягчения воды**

33. **24-hour samples — среднесуточные пробы** (проба, составленная из отдельных проб, отбираемых через равные промежутки времени в течение суток)

34. **hourly consumption of water — часовое водопотребление**

35. **house sewerage plumbing — домовая канализация** (система приборов и трубопроводов в домах для отвода сточных вод в наружную канализацию)

36. **humus — гумус; ил; осадок из вторичного отстойника очистных сооружений с биофильтрами**

37. **humus tank — вторичный отстойник после биофильтров**

38. **hydraulic engineering — гидротехника** (отрасль науки и техники, занимающаяся использованием водных ресурсов)

39. **hydraulic fracturing** — см. **hydrofracturing**

40. **hydraulic structure — гидротехническое сооружение** (сооружение для использования водных ресурсов и борьбы с вредным действием вод)

41. **hydrobiology — гидробиология** (наука о водных организмах и условиях их существования)

42. **hydrobiontes — гидробионты** (организмы, обитающие в воде)

43. **hydrofracturing — гидроразрыв** (пласта)

44. **hydrogen cation exchanger — ионообменное устройство** (предназначенное для замены имеющихся в воде катионов ионами водорода)

45. **hydrogen ion exchanger** — см. **hydrogen cation exchanger**

46. **hydromodulus — гидромодуль** (удельный расход воды на один гектар орошаемой площади)

I

1. **Imhoff tank — септик** (комбинированное сооружение, предназначенное для осветления сточных вод и сбраживания осадка без подогрева)

2. **immediate dilution — залповое разбавление**

3. **immersion tank — погружной бак**

4. **impounding basin — накопитель** (резервуар, или бассейн, предназначенный для накопления осадков или сточных вод или регенерированных из сточных вод продуктов с целью их последующей обработки, очистки, удаления или утилизации)

5. **impounding reservoir — резервуар-накопитель**

6. **impurities — загрязнения** (вещества, находящиеся в воде во взвешенном, коллоидном и растворенном состоянии и мешающие использованию этих вод в промышленных или бытовых целях или отведению их в водоемы)

7. **incineration — сжигание** (отходов)

8. **incinerator — печь для сжигания** (отходов)

9. **incomplete settlement — неполное осаждение** (выделение из сточных вод части взвешенных в них загрязнений под действием гравитационных сил)

10. **indirect cooling tower system — оборотная система охлаждения**

11. **industrial consumers of water — промышленные потребители воды**

12. **industrial sewage water — промышленные сточные воды** (сточные воды от промышленных предприятий)

13. **industrial use of water — промышленное водопотребление**

14. **industrial wastes — промышленные отходы; промышленные сточные воды**

15. **industrial water — техническая вода** (вода, обработанная исключительно в соответствии с требованиями, предъявляемыми технологическими процессами, в которых она используется)

16. **infectious sewage water — инфекционные сточные воды** (сточные воды, содержащие патогенные микроорганизмы, способные вызывать инфекционные заболевания)

17. **infiltration water — инфильтрационные грунтовые воды** (грунтовые воды, поступающие в инженерные сооружения (канализационные сети, водостоки и т. д.) из окружающего грунта)

18. **influent BOD — БПК поступающей** (на очистку) **сточной воды**

19. **influent water — поступающая** (на очистку) **сточная вода**

20. **initial BOD — начальная величина БПК**

21. **inspection chamber — инспекционная камера**

22. **inspection manhole — инспекционный колодец**

23. **intake of water — водозабор** (забор воды из водоема для орошения, водоснабжения и т. д.).

24. **integrated reuse recovery system — комплексная система оборотного водоснабжения и утилизации отходов**

25. **integrated waste treatment — комплексная обработка сточных вод; метод Ланси**

26. **integrated water waste treatment system — комплексная система водоподготовки и очистки сточных вод**

27. **intermediate level wastes — отходы средней радиоактивности**

28. **intermediate settling tank — промежуточный отстойник**

29. **intermediate storage — регулирующий резервуар; промежуточный резервуар**

30. **intermittent sand filter — песчаный фильтр периодического действия**

31. **intestinal worms — гельминты**

32. **inventory of water resources — водный кадастр**

33. **inverted filter — обратный фильтр** (устройство из ряда слоев песчано-гравийно-галечниковых материалов с увеличивающейся в направлении фильтрации крупностью зерен для предотвращения выноса фильтрационным потоком частиц загрузки сооружения)

34. **ion-exchange softening plant — станция ионообменного умягчения воды**

35. **ionization — ионирование** (обработка воды ионитами для снижения концентрации мешающих ионов)

36. **irrevocable water consumption — безвозвратное водопотребление** (безвозвратный расход воды на испарение и пр.).

J

1. **Jackson Turbidity Unit** (JTV) — **единица мутности по Джексону**

2. **jar test — метод испытания в мерном цилиндре** (например, скорости осаждения взвесей и т. д.).

L

1. **laboratory wastes — лабораторные сточные воды**

2. **lagoon — пруд**

3. **lagooning — сброс сточных вод в пруд** (механическая или биохимическая обработка сточных вод с использованием системы прудов или одиночных естественных или искусственных прудов)

4. **land burial — захоронение в землю** (способ удаления отходов сточных вод либо непосредственно в землю, либо в специальных емкостях, либо в виде бетонных блоков)

5. **land disposal — удаление** (отходов) **в грунт**

6. **landscape impoundment — ландшафтный пруд** (водное пространство, используемое в эстетических целях или выполняющее функции, исключающие контакт человека с водой)

7. **large bar screen — грубая решетка** (устройство для выделения из сточных вод крупных отбросов)

8. **leveed area — обвалованная территория** (участок земли, ограниченный со всех сторон грунтовыми отсыпками)

9. **level of water contamination — степень загрязнения воды**

10. **lime clarification — осветление известью** (способ осветления воды, при котором в качестве коагулянта используется известь)

11. **lime process — известкование** (обработка воды известью)

12. **lime slaker — аппарат для шлакования известкового осадка**

13. **lime slurry — известковое молоко**

14. **lime-soda ash treatment with grundite clay — обработка известью и кальцинированной содой и глиной-грундит**

15. **lime-soda softening plant — станция известково-содового умягчения**

16. **lime softening plant — станция известкового умягчения**

17. **lime system — система известкования**

18. **lime treatment unit — установка известкования**

19. **limestone bed — известняковая загрузка**

20. **liming — известкование** (способ регулирования работы метантенка, заключающийся во введении в него извести для повышения значения pH)

21. **liquid combustible wastes — жидкие горючие отходы**

22. **liquid non-combustible wastes — жидкие негорючие отходы**

23. **liquid storage — хранение в жидком виде**

24. **loading rate — величина нагрузки**

25. **loading rate design — расчетная нагрузка**

26. **local high-velocity currents — местные короткозамкнутые потоки** (при движении воды в отстойниках и других сооружениях для обработки воды)

27. **long-term storage — долговременное хранение**

28. **losses of filter material — потери фильтрующего материала** (в результате технологического процесса или регенерации)

29. **low-activity wastes — слабоактивные отходы** (отходы низкой радиоактивности)

30. **lowest rate of water use — минимальное водопотребление**

31. **lowland rivers — равнинные реки**

32. **low-level effluents** — см. **low-activity wastes**

33. **low-water period — межень** (маловодный период года)

M

1. **macerated sewage — сточная вода, подвергнутая обработке на комминуторе или гомогенизаторе**

2. **main drain — магистральный коллектор; главный коллектор** (трубопровод или канал для приема сточных вод от нескольких коллекторов)

3. **main pipeline — магистральный трубопровод** (трубопровод, к которому присоединяется распределительная сеть)

4. **main sludge channel — сборный лоток для отведения осадка**

5. **major supply system — основная система водоснабжения**

6. **make-up water — подпиточная вода; добавочная вода** (вода, подаваемая для восполнения потерь в системе оборотного водоснабжения)

7. **manhole — смотровой колодец; смотровой люк**

8. **manhole cover — крышка смотрового колодца; крышка смотрового люка**

9. **man-made sources of contamination — источники загрязнения, связанные с непосредственной деятельностью человека**

10. **maturation pond — пруд-усреднитель; пруд-накопитель; биологический пруд** (пруд, предназначенный для биохимической доочистки сточных вод)

11. **matured filter — созревший биофильтр** (биофильтр, биопленка, которого способна принять полную расчетную нагрузку и осуществить очистку сточных вод в расчетном режиме)

12. **maximum permissible concentration** (MPC) **— предельно допустимая концентрация; ПДК**

13. **mechanical aerated system — система механической аэрации** (система диспергирования воздуха в воде с помощью механических приспособлений (импеллеров, турбин и т. д.)

14. **mechanical aeration — механическая аэрация**

15. **mechanical aeration device** — см. **mechanical aerator**

16. **mechanical aerator — механический аэратор**

17. **mechanical purification of sewage water — механическая очистка сточных вод** (удаление взвешенных в сточной воде веществ с помощью гравитационных, центробежных или фильтровальных устройств)

18. **mechanico-chemical purification of sewage water — физико-химическая очистка сточных вод** (способ осветления сточных вод, заключающийся в коагулировании имеющихся в них взвешенных веществ и коллоидов с помощью химических реагентов и с последующим осаждением образовавшихся хлопьев)

19. **melted calcine — расплав золы** (образующийся при сжигании осадков сточных вод)

20. **mesosaprobic organisms — мезосапробные организмы** (организмы, развивающиеся в загрязненном водоеме, α-мезосапробы развиваются в более загрязненной части водоема, β-мезосапробы — в более чистой)

21. **methane fermentation — метановое брожение** (анаэробный распад органических веществ, при котором на конечной стадии образуются в основном метан и двуокись углерода)

22. **methane-tank — метантенк** (резервуар, в котором в анаэробных условиях с искусственным подогревом осуществляется сбраживание осадка, выделенного из сточных вод)

23. **methane-tank charge dose — доза загрузки метантенка** (количество осадка, подаваемого в метантенк в течение суток, выраженное в процентах от его объема)

24. **microscreen — микросито** (устройство для доочистки или третичной очистки биохимически очищенных сточных вод)

25. **microstrainer — сетчатый микрофильтр**

26. **microstraining — микрофильтрация** (процеживание очищенных сточных вод с целью их доочистки через микросита)

27. **mineral water — минеральные воды** (воды, содержащие растворенные минеральные соединения)

28. **mineralization — минерализация** (бактериальное разложение органических соединений до образования неорганических веществ)

29. **mixed bed ionexchange — ионообмен в смешанном слое**

30. **mixed liquor — иловая смесь** (смесь сточной воды и активного ила, находящаяся в аэротенке)

31. **mixed liquor suspended solids [MLSS] — концентрация взвешенных веществ в иловой смеси; доза активного ила по сухому веществу**

32. **mixed liquor volatile suspended solids** (MLVSS) — **концентрация взвешенных органических веществ в иловой смеси; доза активного ила по беззольному веществу**

33. **mixing chamber — камера смешения**

34. **mixing fume — смесительный лоток**

35. **mixing zone — зона перемешивания** (во флокуляторе-осадителе)

36. **modified activated sludge process [MAS] — модифицированная аэрация; контактная аэрация** (модифицированный процесс очистки в аэротенке с активным илом, отличающийся тем, что продолжительность пребывания сточной воды в аэротенке уменьшается до 1,5—2 ч., т. е. продолжительности, достаточной лишь для завершения сорбционных процессов. Окисление сорбированных загрязнений при этом осуществляется в отдельно стоящем сооружении типа регенератора)

37. **mole drainage — кротовый дренаж** (система дрен, прокладываемых под почвой кротовыми плугами без предварительной отрывки траншей; применяется для осушения и аэрации почв)

38. **molten calcine** — см. **melted calcine**

39. **moment of beginning of solid matter permeation through filter — момент начала проскока** (извлекаемого вещества) **при работе фильтров**

40. **moment of ion exchanger capacity depletion — момент истощения обменной емкости ионита**

41. **monomolecular films — мономолекулярные пленки** (для предотвращения испарения с поверхности водохранилища)

42. **moving bed system — система** (фильтра) **с подвижной загрузкой**

43. **mud box — грязевик** (герметически закрытый сосуд, подключенный к трубопроводу, для сбора осаждающейся грязи)

44. **mud collector** — см. **mud box**

45. **mud zones — зоны загрязнения** (в фильтре)

46. **mudballs — грязевые шарики** (образуются в загрузке скорых фильтров при плохой промывке)

47. **mudbanks — отложения**

48. **multi-flash plant — установка многократного испарения**

49. **multiple cell ponds — многоступенные пруды**

50. **multiple filtration — многоступенная фильтрация**

51. **multiple filtration system — многоступенчатые фильтры**

52. **multiple hearth furnace — многоподовая печь**

53. **multipurpose utilization of water resources — комплексное использование водных ресурсов**

54. **multistage precipitation — многоступенчатое осаждение**

55. **multistage tower — многосекционный биофильтр; башенный биофильтр**

56. **municipal sewage — городские сточные воды;** (хозяйственно-бытовые сточные воды вместе с некоторой частью городских промышленных сточных вод, сбрасываемые в коллектор городской канализации)

57. **municipal sewers — городская канализационная сеть**

58. **municipal storm sewer — городская дождевая канализация**

59. **municipal treatment plant — городская очистная станция**

60. **municipal water supply — городское водоснабжение**

61. **municipal water usage — городское водопотребление**

62. **municipal wastes** — см. **municipal sewage**

N

1. **natural depth — бытовая глубина** (глубина воды в естественном или искусственном русле водотока)

2. **natural flow velocity — бытовая скорость** (средняя скорость воды в естественном или искусственном русле водотока)

3. **natural ingredients of water — природные ингредиенты воды**

4. **natural watercourse — естественный водоток**

5. **natural waterways — естественные водные пути**

6. **nekton — нектон** (совокупность водных животных, способных к самостоятельному активному передвижению на значительные расстояния в открытых частях водоема)

7. **nematodes — нематоды**

8. **neuston — нейстон** (совокупность бактериальных растительных и животных организмов, связанных с пленкой поверхностного натяжения воды; эпинейстон — при попадании в пленку сверху из воздуха, гипонейстон — при попадании в пленку из воды)

9. **neutralization tank — нейтрализатор** (установка для химического взаимодействия кислот и щелочей в воде с образованием растворимых солей)

10. **nitrification — нитрификация** (окисление азота аммиака до нитритов и нитратов)

11. **non-combustible wastes — негорючие отходы**

12. **non-controlling gate — нерегулирующий затвор** (затвор только с двумя рабочими положениями: «закрыто» и «открыто»)

13. **non-filamentous bulking sludge — вспухающий ил** (не содержащий нитчатых бактерий)

14. **non-regulated discharge — незарегулированный сток** (расход воды в водоеме при естественном его режиме)

15. **non-restricted recreational impoundment — рекреационный пруд неорганического использования** (водное пространство, на использование которого не налагается никаких ограничений, предусматривающих контакт человека с водой)

16. **non-treated sludge — необработанный осадок; свежий осадок** (выделяющийся из сточных вод осадок, не подвергшийся какой-либо обработке)

17. **nutrient removal — удаление биогенных элементов** (удаление биогенных веществ из очищенных сточных вод с целью предотвращения эвтрофикации водоемов)

18. **nutrients — биогенные вещества; биогенные элементы** (вещества, содержащие растворимые минеральные соединения азота и фосфора, а также некоторые соли, и вводимые в сточную воду богатую углеродом, но бедную этими соединениями, с целью достижения полной биохимической ее очистки)

O

1. **obligatory release discharge — обязательный попусковый расход** (минимальный расход воды для потребления с учетом санитарного состояния окружающих условий)
2. **obnoxious odour — неприятный запах**
3. **off-gas decontamination — очистка отходящих газов**
4. **off-gases — отходящие газы**
5. **oily wastes — нефтесодержащие сточные воды; маслосодержащие сточные воды**
6. **oligodynamic action — олигодинамическое действие** (свойство некоторых благородных металлов воздействовать бактерицидно на микроорганизмы)
7. **oligosaprobes — олигосапробы** (водные организмы, развивающиеся в водоемах с полностью минерализованными органическими веществами)
8. **oligotrophic water body — олиготрофный водоем** (водоем, содержащий малорастворенных питательных веществ для растений)
9. **once-through system — прямоточная система** (водоснабжения)
10. **open ditch — открытая канава**
11. **open spray tower — полая орошаемая башня**
12. **organic loading — нагрузка по органическим загрязнениям** (количество органических загрязнений, поступающих в единицу времени на единицу объема сооружения)
13. **organic matter load on activated sludge — нагрузка по органическому веществу на активный ил** (количество органических веществ, поступающих в аэротенк в течение суток на единицу массы активного ила)
14. **organic trap — ловушка для органических примесей**
15. **organic wastes — сточные воды, содержащие органические загрязнения**

16. **orifice scrubber — барботажный скруббер** (сооружение, предназначенное для промывки отходящих газов с помощью струй воды, подаваемых через сопла)

17. **outlet weir — переливной водослив на выпуске**

18. **over-and-under baffled mixing chamber — смеситель** (ершовый); **перегородчатый смеситель с вертикальным движением воды**

19. **over land flow — поверхностный сток**

20. **overaerated sludge — переаэрированный ил** (активный ил, характеризующийся мелкими и плохо оседающими хлопками, образовавшимися в результате чрезмерно интенсивной аэрации)

21. **overflow — выходящая вода** (при ее удалении через водослив)

22. **overflow weir — переливной водослив**

23. **overloaded biofilter — перегруженный биофильтр** (биофильтр, нагрузка на который превышает его окислительную мощность)

24. **overloaded pool — перегруженный пруд**

25. **oxidation capacity — окислительная мощность** (производительность очистного сооружения при биохимической очистке сточных вод выражается в снижении загрязнений по БПК на 1 м^3 объема сооружения в сутки)

26. **oxidation column — башенный биофильтр**

27. **oxidation pond — окислительный пруд; биологический пруд** (пруд для биохимической очистки сточных вод)

28. **oxidation tank — окислительный резервуар** (резервуар, в котором осуществляется биохимическое или химическое окисление содержащихся в сточной воде загрязнений)

29. **oxidized waste water — окисленные сточные воды** (стоки, в которых органические вещества стабилизированы и не загнивают)

30. **oxygen deficit — дефицит кислорода** (разность между содержанием кислорода в воде, насыщенной воздухом, и его содержанием в исследуемой воде)

31. **oxygen saturation concentration — концентрация равновесного насыщения кислородом** (насыщающая концентрация кислорода в воде при данных давлении и температуре)

32. **oxygen starvation — дефицит кислорода**

33. **oxygen-transfer efficiency — эффективность переноса кислорода**

34. **oxygenation — насыщение кислородом**

35. **oxygenator — аэратор**

P

1. **package type, extended-aeration, activated sludge plant — компактная установка с применением продолженной аэрации активного ила** (способ биохимической очистки небольших объемов сточных вод, практически исключающий образование избыточного активного ила)

2. **packed tower — насадочная башня**

3. **paddle aerator — лопастной аэратор**

4. **paddle mixer — смеситель с лопастной мешалкой**

5. **palatable water — приятная на вкус вода**

6. **Palmer filter-bed agitator — устройство Палмера для перемешивания фильтрующего слоя**

7. **pan aerator — тарельчатый аэратор**

8. **parallel-flow two-floor settling basin — двухъярусный отстойник с параллельным движением воды**

9. **Pasveer oxidation ditch — окислительная траншея Пасвера**

10. **pebble-bed clarifier** — см. **pebble clarifier**

11. **pebble clarifier — гравийный фильтр; осветлитель**

12. **pelagic water — пелагическая вода** (толща воды водоемов как среда обитания пелагических организмов — планктона и пентона)

13. **pelicular water — пленочная вода**

14. **penstock — напорный водовод**

15. **percolating filter — биофильтр**

16. **percolation beds — поля фильтрации**

17. **perforated baffle wall — дырчатая струенаправляющая перегородка**

18. **periphyton — перифитон** (водные организмы, прикрепляющиеся к погруженным предметам и вызывающие их обрастание)

19. **permanent storage — длительное хранение**

20. **permanganate value [PV] — перманганатная окисляемость** (количество перманганата калия в мг, необходимое для окисления в определенных стандартных условиях загрязнений, содержащихся в 1 л воды)

21. **permeability coefficient — коэффициент фильтрации** (скорость фильтрации в м/сутки или см/сек)

22. **phosphate extraction process [PEPTM] — процесс экстракции фосфатов** (фабричная марка фирмы «Дорр-Оливер»)

23. **phosphate-glass process — процесс фосфатного остеклования** (радиоактивных отходов)

24. **phosphate-glass solidification — отверждение** (радиоактивных отходов) **в фосфатное стекло**

25. **pilot plant — опытная установка; пилотная установка**

26. **pinpoint floc — измельченный хлопок**

27. **plain sedimentation** — см. **plain settling**

28. **plain settling — механическое отстаивание**

29. **plancton — планктон** (совокупность свободноплавающих растительных и животных организмов с очень слабым самостоятельным перемещением; фитопланктон — растительные организмы, зоопланктон — животные организмы)

30. **plastics filter media — биофильтр с пластмассовой** (искусственной) **загрузкой**

31. **pleuston — плейстон** (общее название водных растений и животных, связанных в своем существовании с поверхностью воды)

32. **plugflow — режим идеального вытеснения** (гидравлический режим, обеспечивающий несмешиваемость порции поступающей жидкости с жидкостью, находящейся в реакторе)

33. **plugging leaks — заделка течей** (в трубах, резервуарах для воды)

34. **plugwise** — см. **plugflow**

35. **plumbing code — водопроводное законодательство**

36. **plumbing fixtures — водопроводная арматура** (запорные, регулирующие и смесительные устройства на водопроводных сооружениях)

37. **polishing — доочистка**

38. **polishing treatment** — см. **polishing**

39. **pollutante — загрязняющие вещества; загрязнители** (вещества, содержащиеся в воде (или газе) и не допускающие использования этой воды (газа) в определенных целях)

40. **polysaprobes — полисапробы** (организмы, развивающиеся в сильно загрязненных органическими веществами водах)

41. **ponding — зарастание биофильтров**

42. **poorly separating activated sludge — плохо отделяющийся активный ил; плохо оседающий активный ил**

43. **population equivalent** — см. **equivalent value of population number**

44. **porous diffuser — пористый диффузор** (фильтрос или фильтросная труба)

45. **potable water supply — бытовое водоснабжение; питьевое водоснабжение**

46. **powdered carbon adsorption — адсорбция порошкообразным углем** (способ очистки или доочистки воды от растворенных в ней веществ)

47. **powdered carbon treatment — очистка порошкообразным углем**

48. **powerfull oxidation agents — сильные окислители**

49. **preconditioning tank — резервуар для предварительной обработки воды** (например, подкисления, подщелачивания и т. д.)

50. **predatory fungi — паразитирующие грибы**

51. **preliminary sedimentation tank — первичный отстойник** (для осаждения взвешенных веществ из сточных вод)

52. **preliminary setling tank — первичный отстойник**

53. **presedimentation basin — предварительный отстойник**

54. **present needs for water — современное водопотребление**

55. **pressure filter — напорный фильтр**

56. **pressure flotation process — напорная флотация**

57. **pressure head — напор**

58. **pressure water — артезианские воды; напорные воды** (находящиеся под напором подземные воды в глубоких водоносных слоях)

59. **pressurised suit area — участок для работы в пневмокостюмах**

60. **preventing contamination — предотвращение загрязнения**

61. **primary clarifier — первичный отстойник**

62. **primary effluent — осветленные сточные воды; сточные воды, выходящие из первичного отстойника**

63. **primary filter — фильтр первой ступени; префильтр**

64. **primary filter plant — установка первичных фильтров**

65. **primary organic product — первичный органический продукт** (органическое вещество, созданное автотрофными организмами из неорганического вещества)

66. **primary sedimentation — первичное отстаивание**

67. **primary settlement — первичное отстаивание**

68. **primary settler — первичный отстойник**

69. **primary sludge — сырой осадок; осадок из первичного отстойника**

70. **primary treatment of wastes — первичная очистка сточных вод** (механическая очистка сточных вод с целью выделения взвешенных в воде минеральных и органических частиц)

71. **primary water — осветленная вода** (сточная вода, подвергшаяся первичной механической очистке)

72. **process condensate wastes — технологические сбросные конденсаты**

73. **process gas — технологический газ**

74. **process water — технологическая вода**

75. **processing wastes — технологические сточные воды; производственные сточные воды**

76. **progressive dilution — постепенное разбавление**

77. **propeller mixer — смеситель с пропеллерной мешалкой**

78. **proportional 24-hour samples — среднесуточные пропорциональные пробы** (смешанная проба, составляемая из периодически (например, каждый час) отбираемых разовых проб, причем объем каждой разовой пробы пропорционален расходу в момент отбора пробы)

79. **proportioning device — дозирующее устройство**

80. **proportioning pump — дозирующий насос пропорционального действия; насос пропорционального дозирования**

81. **proportioning valve — вентиль пропорционального дозирования**

82. **public water supply — питьевое водоснабжение**

83. **public waterwork system — городской водопровод**

84. **pulp and paper wastes — сточные воды предприятий целлюлозно-бумажной промышленности**

85. **pumped storage reservoir — водохранилище гидроаккумулирующей электростанции**

86. **pure water — чистая вода**

87. **purex acid waste — кислые отходы пурекс-процесса**

88. **putrefaction — гниение**

89. **putrefaction bacteria — гнилостные бактерии**

Q

1. **quality of water — качество воды** (совокупность физических, химических, биологических и бактериальных свойств воды, определяющих ее пригодность для данных целей)

2. **quality standards of water — стандарты на качество воды**

R

1. **radial flow settlement tank — отстойник радиального типа**

2. **radiant-heated spray column — распылительная сушилка с обогревом за счет лучеиспускания**

3. **radioactive effluents — радиоактивные отходы**

4. **rapid gravity sand filter — скорый безнапорный песчаный фильтр**

5. **rapid mixer — быстродействующий смеситель**

6. **rapid sand filter — скорый песчаный фильтр**

7. **rapid upward-flow sand filter — скорый песчаный фильтр с восходящим потоком**

8. **rate of water demand — норма водопотребления**

9. **raw sewage — неочищенная сточная жидкость**

10. **raw sludge — необработанный осадок; сырой осадок**

11. **raw water — исходная сточная вода** (вода, поступающая на обработку)

12. **receiver — ресивер, приемник**

13. **receiver-storage pot — приемная емкость**

14. **receiving body of water — водоприемник** (река, озеро и т. д., в которые сбрасывают сточные воды)

15. **receiving water** — см. **receiving body of water**

16. **recirculating cooling water system — оборотная система водяного охлаждения**

17. **reclaimed waste water — регенерированные сточные воды** (бытовые или другие виды сточных вод, подвергнутые очистке до такой степени, при которой их можно повторно использовать)

18. **reclamation station — станция регенерации** (сточных вод для их последующего использования)

19. **recreation value of stream — оздоровительное и спортивное** (рекреационное) **значение водотока**

20. **recycle sludge — возвратный активный ил** (активный ил, возвращаемый из вторичного отстойника в аэротенк)

21. **redox waste — отходы редокс-процесса**

22. **regenerated caustic — регенерированная щелочь** (щелочь, регенерированная из сточных вод (отходов) после их обработки)

23. **regulating valve — регулирующий затвор; регулирующая задвижка** (для регулирования пропуска воды)

24. **relationship of a continuous commercial nature — комменсализм** (особая форма сожительства между живыми организмами, когда один из них пользуется какими-либо преимуществами за счет другого, не причиняя ему непосредственного вреда)

25. **releases — попуски** (периодическая подача воды из водохранилища)

26. **remaining BOD — остаточная БПК** (БПК сточных вод после их обработки)

27. **removal capacity of BOD_5 — окислительная мощность по $БПК_5$**

28. **renovating waste water — повторное использование сточных вод** (после их очистки)

29. **repair gate — ремонтный затвор** (для временного закрытия водопропускного отверстия при ремонте сооружения)

30. **required quality of water — требуемое качество воды**

31. **reservoir area — зеркало водохранилища; поверхность водохранилища**

32. **reservoir evaporation control — предотвращение испарения воды с поверхности водохранилищ**

33. **resettling — вторичное отстаивание**

34. **residence time — продолжительность пребывания;** (показатель, определяемый как частное от деления объема сооружения на расход воды или газа)

35. **residential water demand — потребность воды для населения**

36. **residual flocculation of filter — остаточное загрязнение фильтра** (загрязнение, оставшееся на фильтрующем материале после промывки фильтра)

37. **residual impurity — остаточное загрязнение** (концентрация загрязнений, остающихся в сточной воде после прохождения очистных сооружений)

38. **residual turbidity — остаточная мутность**

39. **residue of admixtures in the water — остаток примесей в воде**

40. **respiratory oxygen consumption — потребление кислорода для дыхания**

41. **restrictes recreational impoundment — рекреационный пруд ограниченного использования** (водное пространство, в котором рекреационные мероприятия ограничены рыболовством, лодочным спортом и другими спортивными мероприятиями, исключающими контакт человека с водой)

42. **retention basin — накопительный резервуар** (резервуар, предназначенный для доочистки и контроля очищенных сточных вод перед их сбросом)

43. **retention time** — см. **residence time**

44. **return sludge — возвратный ил** (см. recycle sludge)

45. **return sludge dose — доза возвратного ила** (отношение количества возвратного ила к количеству сточных вод, поступающих в аэротенк за тот же период)

46. **return sludge pumping facilities — рециркуляционные иловые насосы; насосы для возврата активного ила**

47. **return water — возвратная вода** (вода, прошедшая обработку на очистных сооружениях и вновь возвращаемая в в цикл очистки с целью улучшения работы этих сооружений)

48. **reverse osmocis — обратный осмос**

49. **revolving distributor — вращающийся распределитель; вращающийся ороситель** (используется, как правило, для орошения биофильтра)

50. **rewater — оборотная вода; циркулирующая вода**

51. **rinse water — отмывная вода** (вода, используемая для отмывки ионита)

52. **ricing sludge — всплывающий ил** (разновидность вспухшего активного ила)

53. **river authorities — органы водной инспекции**

54. **river-derived water — вода, забранная из реки**

55. **river dissolved load — содержание растворенных веществ в речной воде**

56. **river flow — сток реки**

57. **river intake — бесплотинный водозабор** (водозаборное сооружение на водотоке без устройства плотины)

58. **rotary screen — вращающееся сито** (устройство, предназначенное для выделения из сточных вод грубых механических примесей)

59. **rotating distributor arm — вращающийся ороситель** (биофильтра)

60. **rotifers — коловратки**

61. **roughness coefficient — коэффициент шероховатости** (степень шероховатости стенок водовода, канала, водотока)

62. **run-off — сток** (перемещение воды по земной поверхности или в толще грунта)

63. **run-off depletion — истощение стока** (постепенное уменьшение стока в связи с истощением запасов воды)

64. **run-off variability — изменчивость стока** (колебание стока или расходов воды во времени)

S

1. **salinization of soil — засоление почвы** (накопление в почве легкорастворимых солей, например хлористого, сернокислого, углекислого и азотнокислого натрия, в результате природных воздействий и неправильного орошения)

2. **salmonella — салмонелла** (род бактерий, являющихся возбудителями пищевых отравлений человека и заболеваний брюшным тифом и паратифом)

3. **salt content — солесодержание** (концентрация солей в воде)

4. **salt disposal — захоронение отходов в соляные выработки; захоронение отходов в отложениях каменной соли; захоронение отходов в соляные формации**

5. **salvage value of waste — выручка от утилизации отходов и веществ, содержащихся в сточных водах**

6. **sand bed — песчаная загрузка** (в фильтрах или дренирующих площадках)

7. **sand filter — песчаный фильтр**

8. **sand filtration — фильтрация через песок**

9. **sand trap — песколовка** (устройство для улавливания песка и других минеральных частиц из сточных вод)

10. **sanitary protection zone — зона санитарной охраны** (особый санитарный режим для охраны воды от заражения и загрязнения)

11. **sanitary sewer — коммунальная канализация**

12. **sanitary wastes — бытовые отходы; бытовые сточные воды**

13. **sanitary water — вода для бытового потребления**

14. **saprobic classification — классификация сапробности** (оценка загрязнений воды по степени сапробности: катаробы живут в совершенно чистой воде, мезосапробы показывают среднее загрязнение, олигосапробы развиваются в чистых водах и полисапробы развиваются в наиболее грязных водах)

15. **saprobic index — индекс сапробности** (среднее арифметическое содержание различных сапробов в воде)

16. **saprobity — сапробность** (способность организма развиваться в воде, содержащей органические вещества)

17. **saprohytic fungi — сапрофитные грибы**

18. **sapropel — сапропель** (донные отложения эвтрофных водоемов, а также морские отложения, богатые органическими веществами)

19. **scale — накипь** (твердые отложения на поверхности нагрева, соприкасающейся с водой)

20. **scale-forming salt — накипеобразующие соли**

21. **scale removal — накипеудаление** (удаление слоя накипи; механическим путем — отбивание шарошками и соскабливание скребками и ершами, термическим путем — попеременное быстрое нагревание и охлаждение поверхностей отложения накипи и химическим путем — обработка накипи раствором реагентов)

22. **scavenging precipitation ion-exchange process — процесс переработки отходов методом осаждения, слива осветленного раствора и ионного обмена осадка** (хлопьевидное осаждение щелочью, отстаивание, фильтрация и обработка фенольнокарбоксильной ионообменной смолой)

23. **scraped hopper bottomed tank — бак с приямком и илососом** (отстойник с осадочными воронками и устройством для сгребания осадка)

24. **screening — процеживание через сито; процеживание через решетку**

25. **screenings — отбросы с решетки; отбросы с сита** (крупные примеси сточных вод, задержанные на сите или решетке)

26. **screenings grinder — дробилка** (устройство для измельчения отбросов, задерживаемых решетками и ситами)

27. **scum collector — пеноуловитель**

28. **scum scraper — скребок для сбора пены** (и плавающих веществ)

29. **sea disposal — удаление в море; сброс в море**

30. **sea water desalting plant — установка обессоливания морской воды**

31. **sealed area — изолированная зона**

32. **secondary aerobic treatment — биохимическая очистка; вторичная аэробная очистка сточных вод**

33. **secondary clarifier — вторичный отстойник**

34. **secondary effluent — сточные воды из вторичного отстойника; очищенные сточные воды**

35. **secondary filter — фильтр второй ступени; вторичный фильтр**

36. **secondary pollution of water — вторичное загрязнение водоема** загрязнение, вызываемое распадом отмерших организмов или загрязняющих веществ, отложившихся в местах водоема с замедленным течением)

37. **secondary pumping — вторичная подкачка воды**

38. **secondary sedimentation — вторичное отстаивание**

39. **secondary settling basin — вторичный отстойник** (отстойник для осаждения активного ила после аэротенков, биофильтров или аэрофильтров)

40. **secondary sludge — осадок из вторичных отстойников; активный ил** (обычно избыточный)

41. **secondary tank** — см. **secondary clarifier**

42. **secondary treatment — вторичная очистка; биохимическая очистка**

43. **sediment — осадок** (вещества, осевшие при отстаивании)

44. **sediment discharge — удаление осадка**

45. **sedimentation — осаждение; отстаивание**

46. **sedimentation basin — отстойник** (сооружение для осветления воды гравитационным осаждением)

47. **sedimentation chamber — отстойная камера**

48. **sedimentation tank — отстойник**

49. **sediments — отложения** (органические и минеральные вещества, осаждающиеся на дно водоема или резервуара)

50. **seepage basin — дренажный резервуар**

51. **seepage losses — потери воды на фильтрацию** (через дно и борта водохранилища, под плотиной и через тело плотины)

52. **seepage pit — фильтрационная шахта; дренажная шахта**

53. **seepage pond — фильтрационный пруд; дренажный пруд**

54. **seepage trench — фильтрационная траншея; дренажная траншея**

55. **segregation of the most offensive wastes — выделение наиболее вредных отходов**

56. **selfheating wastes — саморазогревающиеся отходы** (например, вследствие распада радиоактивного осадка)

57. **selfneutralization — взаимная нейтрализация** (нейтрализация разных по характеру сточных вод без введения дополнительных реагентов)

58. **selfpollution of the water body — самозагрязнение водоема** (вторичное загрязнение за счет разложения отмершего органического вещества животных и растений)

59. **selfpurification of the water body — самоочищение водоема** (постепенное восстановление биологического и химического режима водоема после его загрязнения)

60. **semicontinuous activated sludge process — полунепрерывный процесс биохимической очистки; полунепрерывный процесс очистки с активным илом**

61. **semipermanent surveillance points — точки периодического контроля** (места периодического отбора проб)

62. **separate sewer — раздельное канализование** (сброс различных сточных вод по различным коллекторам)

63. **separate treatment plant — локальная очистная станция**

64. **separation unit — отстойник; отделитель; сепаратор**

65. **septic sludge — загнивающий осадок**

66. **septic tank — септиктенк** (резервуар для отстаивания нерастворимых примесей и разложения органических осадков в анаэробных условиях без подогрева с совмещенной иловой и отстойной камерой)

67. **seston — сестон** (совокупность живых организмов и неживых взвешенных частиц (в воде)

68. **settleability test — определение осаждаемости** (анализ, позволяющий определить объемный или весовой процент веществ, выпадающих в осадок за определенное время)

69. **settled sewage — осветленная сточная вода** (сточная вода, прошедшая сооружения механической очистки — первичные отстойники)

70. **settled sludge — осадок**

71. **settling — отстаивание; осаждение**

72. **settling basin — отстойник**

73. **settling chamber — отстойная камера; пылевая камера**

74. **settling well — осадочный колодец** (шахта между водоприемником и насосной станцией для осаждения крупных взвесей, попадающих в водоприемник)

75. **sewage— сточные воды**

76. **sewage aeration — аэрация сточных вод** (подача в сточные воды атмосферного воздуха для растворения кислорода или вытеснения других газов)

77. **sewage effluent — очищенные сточные воды; отводимые сточные воды**

78. **sewage flow metering device — расходомер сточных вод** (устройство для замера расхода сточных вод)

79. **sewage flow rate — норма водоотведения; расход сточных вод** (количество сточных вод, отводимых в единицу времени)

80. **sewage farms — поля орошения** (участки земли, приспособленные для биохимической очистки сточных вод при фильтрации их в грунт)

81. **sewage load on sewage treatment plant — нагрузка на очистные сооружения; нагрузка на станцию очистки сточных вод** (количество сточных вод в $м^3$, подаваемых в сутки на 1 $м^3$ объема сооружения)

82. **sewage load on water body — нагрузка сточной воды на водоем** (количество загрязнений, вносимых в водоем сточными водами в кг БПК/$м^3$ водоема)

83. **sewage purification — очистка сточных вод** (извлечение из сточных вод примесей или превращение их в соединения, не вызывающие загрязнения почвы, воды, воздуха)

84. **sewage regulator — усреднитель** (резервуар с приспособлением для усреднения качества сточных вод)

85. **sewage toxicity — токсичность сточных вод** (степень ядовитого действия сточных вод на живые организмы)

86. **sewage treatment — очистка сточных вод; обработка сточных вод**

87. **sewage treatment by activated sludge — очистка сточных вод в аэротенке** (биохимическая очистка сточных вод в аэрируемых резервуарах путем окисления органических веществ, содержащихся в сточных водах, микроорганизмами активного ила)

88. **sewage treatment plant — очистная станция**

89. **sewage water — сточные воды** (жидкие отходы, образующиеся в результате бытовой и производственной деятельности людей; сточные воды подразделяются на бытовые или коммунальные, поступающие в канализацию с населенных мест, промышленные — от производственных предприятий и дождевые — из атмосферных осадков)

90. **sewage water desinfection — дезинфекция сточных вод** (обеззараживание сточных вод путем уничтожения инфекционных микроорганизмов)

91. **sewage water recirculation — рециркуляция сточных вод** (повторное возвращение сточных вод на очистку)

92. **sewage water treatment — обработка сточных вод; очистка сточных вод**

93. **sewage water treatment plant — станция очистки сточных вод** (комплекс сооружений для очистки сточных вод и обработки образующихся при этом осадков)

94. **sewer — канализационная труба**

95. **sewerage — канализация** (совокупность сооружений для приема, отвода, очистки и сброса сточных вод; канализация бывает хозяйственно-фекальная — для удаления бытовых сточных вод, производственная — для удаления технологических загрязненных вод и дождевая — для приема и отвода атмосферных осадков)

96. **sewerage network — канализационная сеть** (система трубопроводов и каналов для приема и отвода сточных вод)

97. **sewerage system — система канализации** (комплекс сооружений для сбора, отвода, очистки и обезвреживания сточных вод; системы канализации бывают: общесплавная — для отвода бытовых, производственных и дождевых сточных вод одной канализационной сетью, раздельная — каждая категория сточных вод отводится самостоятельной сетью, полураздельная — бытовые и атмосферные стоки отводятся самостоятельно, но между ними устраиваются соединительные камеры для отвода вод от мытья улиц и первых порций ливневых вод на очистные сооружения)

98. **shellfish — панцирные** (морские животные, обитающие в шельфовых водах)

99. **short residence time — малая продолжительность пребывания**

100. **silica gel adsorber — силикагелевый адсорбер**

101. **silting — заиление** (отложение илистых и песчаных веществ из взвешенных и донных наносов и отмирающей растительности)

102. **simultaneous precipitation — соосаждение; одновременное осаждение**

103. **single filtration — одноступенная фильтрация**

104. **single pond — одноступенный пруд**

105. **single-stage lime clarification system — одностадийная система осветления сточных вод известью**

106. **single-stage tertiary clarification — одностадийное третичное осветление**

107. **single-stage unmixed unheated digester — одноступенный метантенк без перемешивания и подогрева**

108. **skimmer — скребок** (устройство для удаления всплывших веществ с поверхности воды)

109. **skimmer bars — пеносгонные доски**

110. **skimming tank — резервуар для сбора всплывающих веществ**

111. **slow sand filter — медленный песчаный фильтр**

112. **sludge — ил; осадок** (в аэрационных сооружениях при очистке сточных вод)

113. **sludge age — возраст активного ила**

114. **sludge bed — иловые площадки** (спланированные участки земли для обезвоживания осадка)

115. **sludge collecting channels — илосборные каналы**

116. **sludge collection mechanism — илоскреб**

117. **sludge contactor — осадкоуплотнитель** (в осветлителях)

118. **sludge decantation — обезвоживание осадка** (снижение влажности осадка путем удаления надиловой воды, образующейся при уплотнении осадка)

119. **sludge densifier — илоуплотнитель**

120. **sludge digestion — сбраживание осадка**

121. **sludge draw-off pump — иловой насос; насос для откачки осадка**

122. **sludge dry residue — сухое вещество ила; сухое вещество осадка**

123. **sludge fermentation — сбраживание ила** (разрушение органических веществ ила вследствие жизнедеятельности микроорганизмов в анаэробных условиях)

124. **sludge filtration — фильтрование ила: фильтрование осадка**

125. **sludge growth — прирост ила** (увеличение массы активного ила за счет потребления им загрязнений, содержащихся в сточной воде)

126. **sludge index — иловой индекс** (объем, занимаемый 1 г сухого вещества активного ила после отстаивания в течение 30 мин в стандартном цилиндре и при стандартной концентрации ила)

127. **sludge inlet — впуск для ила; впуск для осадка**

128. **sludge lagoon — илонакопитель; иловой пруд**

129. **sludge mass — иловая масса**

130. **sludge pumping — перекачка ила**

131. **sludge removal header — иловая труба** (труба для выпуска осадка)

132. **sludge scraper — илоскреб** (механизм для сгребания ила или осадка)

133. **sludge tank — илосборник; илонакопитель**

134. **sludge thickener — илоуплотнитель** (уплотнитель осадка)

135. **sludge thickening — уплотнение ила; уплотнение осадка** (уменьшение объема осадка в результате его обезвоживания)

136. **sludge treatment — обработка ила; обработка осадка** (сбраживание, обезвоживание, термическая обработка; сжигание осадков и т. д.)

137. **sludge washing — промывка ила** (способ подготовки ила для последующего механического обезвоживания)

138. **sludge water — иловая вода** (вода, отделяющаяся при уплотнении ила)

139. **sludge water content — влажность ила; влажность осадка** (выраженное в процентах весовое количество воды, содержащееся в единице массы осадка)

140. **sludge yield — прирост ила**

141. **sluice gate — щитовой затвор**

142. **slurry — суспензия**

143. **slurry contact — контактирование во взвешенном слое**

144. **snow melt run off — величина расхода талых вод**

145. **snow pack run off** — см. **snow melt run off**

146. **sodium cation exchange unit — Na-катионитовый фильтр**

147. **sodium-zeolite softener — установка для содово-цеолитового умягчения** (воды)

148. **soft potable water — умягченная питьевая вода**

149. **softener — камера, устройство или установка для умягчения**

150. **soil internal drainage — внутрипочвенный дренаж**

151. **soil water — почвенная вода** (подземные воды в почвенном слое)

152. **soil water storage — запас влаги в почве** (количество воды в мм в рассматриваемом слое почвы)

153. **solid combustible wastes — твердые горючие отходы**

154. **solid non-combustible wastes — твердые негорючие отходы**

155. **solid packaged wastes — затаренные твердые отходы**

156. **solids balance — материальный баланс твердых веществ**

157. **solids contact plant — станция осветления во взвешенном слое**

158. **solids contact unit** — см. **solids contactor**

159. **solids contactor — осветлитель со взвешенным слоем твердых веществ или осадка**

160. **soluble BOD — БПК растворенных веществ**

161. **soluble effluent BOD — БПК растворенных веществ, содержащихся в очищенных сточных водах**

162. **solution storage tank — затворный бак** (бак для разбавления раствора или суспензии реагента, хранения и подачи их на дозирование)

163. **solution tank — затворный бак** (бак для приготовления раствора или суспензии реагента)

164. **sorption — сорбция** (физико-химический процесс очистки воды, при котором на поверхности сорбента выделяется сорбируемое вещество)

165. **space under the filter bottom — междонное пространство фильтра** (пространство под дренажным дном фильтра или под его колосниковой решеткой)

166. **specific quantity of sewage water — удельное количество сточных вод** (количество бытовых сточных вод, отводимое канализационной сетью на одного жителя, или количество промышленных сточных вод на единицу готовой продукции)

167. **spillway — водосброс; водослив** (сооружение для сброса воды)

168. **splash pots — брызгальные отверстия**

169. **spray calcined melted waste — отходы после распылительной сушки и плавления**

170. **spray calcined waste — отходы после распылительной сушки**

171. **spray calciner melter system — система отверждения отходов методом распылительной сушки и плавления**

172. **spray irrigation — полив дождеванием**

173. **spray pond — брызгальный пруд**

174. **spray solidification of wastes — отверждение отходов методом распылительной сушки и плавления**

175. **sprayer — форсунка** (устройство для распыления упругих сред — жидкостей и газов)

176. **stabilization basin — стабилизационный пруд** (бассейн для доочистки сточных вод)

177. **stabilization pond** — см. **stabilization basin**

178. **stabilizer — стабилизационный резервуар**

179. **stagnant areas — застойные зоны; мертвые зоны** (зоны водотоков или резервуаров, скорость протока воды через которые значительно ниже средней скорости протока воды через данный водоток или резервуар)

180. **stalked ciliates — стебельчатые реснитчатые**

181. **static head — статический напор** (напор, существующий в системе и обусловленный геометрической разницей высот в двух данных точках)

182. **stationary screen — стационарная решетка** (для выделения из сточных вод крупных отходов более 25—30 мм)

183. **stenobiontes — стенобионты** (живые организмы, существующие лишь при относительно постоянных условиях среды)

184. **storage container — контейнер захоронения** (для захоронения радиоактивных и других отходов)

185. **storage pond — накопительный пруд** (для накопления и обезвоживания биологически стабильных отходов)

186. **storage site — место захоронения** (отходов)

187. **storage vessel — контейнер захоронения**

188. **storm drain — дождевой водосток**

189. **storm run-off — ливневый сток** (сток от выпадения дождей или ливней)

190. **storm sewage — ливневые сточные воды** (сточные воды, образующиеся в результате выпадения дождей)

191. **storm sewers — ливневая канализация** (канализационная сеть, предназначенная для сбора и отведения дождевых вод)

192. **storm tank — ливневый резервуар** (резервуар, установленный на очистных сооружениях общесплавной канализации и используемый в период интенсивных дождей)

193. **storm water drainage — отвод ливневых сточных вод**

194. **storm-water inlet — ливнеспуск** (устройство в сети общесплавной канализации для сброса избытка дождевых вод в водоем); **дождеприемник** (колодец для приема поверхностных вод и отвода их в водосточную сеть)

195. **straining — процеживание** (осветление воды путем ее пропуска через решетку, сито и т. д. для задержания грубодисперсных примесей)

196. **stream — водоток** (движение воды по уклону в естественном или искусственном русле)

197. **stream flow — речной сток**

198. **stream flow records — гидрологические данные**

199. **stream-quality requirements — требования к качеству воды в водотоке**

200. **stream standards — стандарты на качество воды в водотоке**

201. **stream flow — русловый поток** (поток воды в искусственном или естественном русле)

202. **streaming current detector — электрический датчик проточного типа**

203. **submerged turbine aerator — погружной турбинный аэратор**

204. **subsurface run-off — подповерхностный сток; подземный сток** (перемещение воды в толще земли под действием гидравлического уклона)

205. **sulphated coal — сульфоуголь** (катионит, получаемый обработкой каменных углей концентрированной серной кислотой)

206. **sulphur bacteria — серобактерии**

207. **sulphur cement — серный цемент**

208. **supernatant — надиловая жидкость**

209. **supernatant clear liquor — осветленная надиловая жидкость**

210. **supernatant water — надиловая вода**

211. **surface active agent — поверхностно-активное вещество** (детергент)

212. **surface aerator — поверхностный аэратор**

213. **surface aerator complete mix system — система поверхностной аэрации с полным перемешиванием**

214. **surface drain — поверхностная дрена**

215. **surface pond — искусственный пруд**

216. **surface run-off — поверхностный сток** (стекание воды по земной поверхности)

217. **surface run-off drainage — дренирование поверхностного стока**

218. **surface water — поверхностные воды**

219. **surface water sewage — поверхностные стоки**

220. **surfactant — поверхностно-активное вещество** (детергент)

221. **surge tank — усреднитель; усреднительный резервуар**

222. **surplus sludge — избыточный активный ил**

223. **suspended BOD — БПК, обусловленная наличием взвешенных веществ**

224. **suspended floc layer — взвешенный слой из хлопьев скоагулированного осадка** (слой взвешенных веществ в осветлителе или камере хлопьеобразования)

225. **suspended load — нагрузка по взвешенным веществам**

226. **suspended matters — взвешенные вещества** (грубодисперсные примеси в воде размером не более 10^{-5} см)

227. **suspended sludge bed — иловая корка** (уплотненная масса веществ, всплывающих на поверхность при сбраживании ила в септиктенках, отстойниках и метантенках)

228. **suspended solids — взвешенные вещества**

229. **swelled activated sludge — вспухший активный ил** (трудно осаждающийся активный ил вследствие чрезмерного образования в нем нитчатых бактерий и других слизеобразующих микробов)

230. **swing-arm diffuser — поворотный диффузор; шарнирный диффузор**

T

1. **tanatocenosis — танатоценоз** (скопление мертвых организмов в водоеме)
2. **TBP-25 waste — отходы процесса ТБФ-25**
3. **tertiary plant — установка для доочистки сточных вод**
4. **tertiary pond — пруд доочистки**
5. **tertiary treatment — доочистка сточных вод**
6. **test plant — опытная станция**
7. **thermal balance — тепловой баланс** (определение прихода и расхода тепла в пределах замкнутого объема)
8. **thickener — уплотнитель** (резервуар для обезвоживания осадка сточных вод путем его уплотнения)
9. **thickening — уплотнение** (осадка)
10. **total biochemical oxigen demand** (BOD) — полная биохимическая **потребность в кислороде** ($БПК_{полн}$) (количество кислорода в мг/л, требуемое для окисления органических веществ, разлагающихся в результате биохимических процессов)
11. **total oxidation system — система полного окисления** (биохимическая очистка сточных вод, позволяющая избежать образования избыточного активного ила)
12. **total oxygen demand — полное потребление кислорода**
13. **toxic wastes — токсичные отходы; ядовитые сточные воды**
14. **trade waste water — промышленные сточные воды**
15. **transparency — прозрачность** (наличие грубодисперсных примесей в воде. Прозрачность по шрифту — высота столба в см в стеклянной трубке с плоским дном, под которое подложен специальный печатный шрифт; прозрачность определяется моментом, когда чтение шрифта возможно Прозрачность по кресту — высота столба воды в см в стеклянной трубке, на дне которой положен матовый кружок с двумя чертами шириной 1 мм крестом и четырьмя черными точками диаметром 1 мм; прозрачность определяется моментом, когда эти точки становятся отчетливо видимыми)
16. **transparency by Secchi disk — прозрачность по диску Секки**
17. **transpiration — транспирация** (испарение воды вследствие жизнедеятельности растений через устьице листьев)

18. **trashrack — решетка** (решетка на входе в водоприемник или водозаборное устройство для задержания плавающих в воде предметов) см. **bar screen**

19. **trashrack bar — стержень решетки**

20. **travelling screen — вращающееся сито** (устройство для выделения из сточных вод грубодисперсных примесей)

21. **travelling water screen — вращающееся сито**

22. **tray aerator — тарельчатый аэратор**

23. **treating load — нагрузка на очистные сооружения**

24. **treatment facilities — очистные сооружения** (совокупность сооружений и механизмов, предназначенных для очистки питьевых или сточных вод)

25. **treatment plant — очистное сооружение**

26. **trickling filter — биофильтр** (устройство для биохимической очистки сточных вод, осуществляемой за счет просачивания содержащих растворенные органические загрязнения вод через зерна загрузок фильтра, на которых развиваются колонии микроорганизмов (биопленка), потребляющие эти загрязнения)

27. **tripton — трипторн** (компонент сестона, совокупность неживых взвешенных органических и неорганических веществ)

28. **tubing diffused air system — система аэрации с дырчатыми трубами** (система аэрации, при которой в качестве аэраторов используют дырчатые трубы)

29. **turbidity — мутность воды** (содержание взвешенных веществ в воде)

30. **turbidity meter — мутнометр; устройство для измерения мутности**

31. **turbidity monitor — вторичный прибор мутности** (для регистрации мутности)

32. **turbidity of the point water sample — мутность разовой пробы воды** (мутность воды в пробе, взятой в какой-либо точке потока)

33. **two-stage biological treatment — двухступенная биохимическая очистка**

34. **two-stage high-rate biological filter system — система с двухступенными высоконагружаемыми биофильтрами**

U

1. **ultimate storage — окончательное удаление** (способ удаления отходов, например захоронение, затопление в море и т. д.)
2. **ultra-pure water — ультрачистая вода**
3. **unaerated pool — неаэрируемый пруд**
4. **underdrainage bed — поддерживающий слой** (слой крупнозернистого материала под фильтрующим слоем для предохранения дренажа от проникновения в него фильтрующего материала)
5. **underflow — подрусловый сток; нижняя часть потока; расход грунтовых вод**
6. **underground disposal — сброс в подземные слои; захоронение**
7. **underground run-off — дренажный сток** (подземный сток воды)
8. **underground sources — подземные источники воды**
9. **underground tank — подземный резервуар**
10. **underground vaults — каменные канализационные каналы; кирпичные канализационные каналы**
11. **underground water budget — баланс подземных вод** (соотношение количества воды, пополнившей запасы подземных вод, с количеством воды, израсходованной из этих запасов за расчетный период)
12. **underground water drainage basin — бассейн подземных вод** (область водоносного пласта)
13. **underground water head — напор подземных вод** (высота столба воды) от водоносного горизонта до пьезометрического уровня)
14. **underground water intake — водозабор подземных вод**
15. **underground water level — уровень подземных вод** (глубина уровня воды относительно поверхности земли)
16. **underground water statistical level — статистический уровень подземных вод** (не нарушенный нагнетанием или забором уровень подземных вод)
17. **underground water storing — магазинирование подземных вод** создание искусственных запасов подземных вод с помощью технических мероприятий)
18. **undeveloped water resources — неосвоенные водные ресурсы; неиспользованные водные ресурсы**

19. **unlined well — необлицованный колодец**

20. **upflow — восходящий поток**

21. **upflow clarifier — осветлитель с вертикальным подъемом воды**

22. **upsetting biological balance — нарушение биологического равновесия**

23. **upward flow sand filter — песчаный фильтр с восходящим потоком воды**

24. **upward flow sludge blanket type tank — осветлитель со взвешенным слоем осадка и восходящим потоком жидкости**

25. **upwash main — трубопровод для обратной промывки** (фильтров)

26. **usable water resources — пригодные для использования водные ресурсы**

27. **utility tunnels — туннели для подземных коммуникаций**

V

1. **vacuum filter — вакуум-фильтр**

2. **vacuum filtration — вакуумфильтрование** (способ обезвоживания осадков сточных вод путем их фильтрования под действием вакуума через слой осадка, образовавшийся на фильтрующей перегородке)

3. **vacuum freezing — опреснение воды замораживанием в вакууме**

4. **vadose water — вадозные воды** (подземные воды, образующиеся в результате просачивания и поглощения атмосферных и поверхностных вод)

5. **valve — задвижка; затвор; клапан** (устройство для перекрытия и регулирования расхода воды)

6. **vapour compression distillation — парокомпрессионная дистилляция; парокомпрессионное опреснение**

7. **vein water — жильные воды** (подземные воды обособленных трещин и карстовых каналов)

8. **vent pipe — вентиляционная труба; фильтр-воздушник**

9. **versatile plant — многоступенная установка**

10. **vertical drainage — вертикальный дренаж** (система колодцев для искусственного понижения уровня грунтовых вод)

11. **vertical flocculator — вертикальная камера хлопьеобразования**

12. **vertical flow sedimentation tank — вертикальный отстойник**

13. **vertical flow sludge blanket type tank — вертикальный отстойник со взвешенным слоем осадка**

14. **vertical flow tank — вертикальный отстойник**

15. **vertical force mains — вертикальные напорные трубопроводы**

16. **vertical inlet for forced flow — вертикальный впуск для потока под напором**

17. **vibrating screen — вибрационное сито; вибросито** (устройство для обезвоживания осадка за счет вибрации с определенной амплитудой и направлением)

18. **V-notch weir — зубчатый водослив**

19. **volatile impurities** — см. **volatile solids**

20. **volatile solids — органические вещества; беззольное вещество**

21. **volatile suspended solids — взвешенные органические вещества; беззольная часть взвешенных веществ; летучая часть взвешенных веществ** (при 600°C)

22. **vortex reactor — вихревой реактор (конусное устройство с** контактной загрузкой для реагентного умягчения воды и выделения карбоната кальция на поверхности загрузки)

W

1. **wash of filter — промывка фильтра** (закачка воды в толщу фильтрующего слоя)

2. **wash water — промывная вода** (вода, образовавшаяся в результате промывки фильтра)

3. **wash-water salvage basin — бассейн для очистки промывной воды**

4. **wash-water tank — промывной резервуар; резервуар промывных вод** (резервуар для накопления воды, образовавшейся при промывке фильтров очистной станции)

5. **wash-water through — промывной желоб** (фильтра)

6. **wash-water valve — задвижка на трубопроводе промывной воды** (фильтра)

7. **wash-water weir — водослив промывной воды**

8. **washing irrigation — промывные поливы** (поливы на засоленных почвах для удаления избытка солей в активные слои почвы и их вымывание в дрены и водоприемники)
9. **wastage of the filter bed material — вынос песка фильтра при обратной промывке**
10. **waste acid — отработанная кислота**
11. **waste activated sludge — избыточный активный ил**
12. **waste bottoms — кубовые остатки**
13. **waste calcination facility — установка для сжигания** (сушки) **отходов**
14. **waste conversion to solids — отверждение отходов**
15. **waste disposal — удаление отходов**
16. **waste effluents — сточные воды**
17. **waste management — переработка, хранение и удаление отходов** (обезвреживание отходов); **организация службы отведения и очистки сточных вод**
18. **waste sludge — удаляемый осадок**
19. **waste solidification — отверждение отходов**
20. **waste storage — хранение отходов; накопление сточных вод**
21. **waste-treatment system — устройство для обработки отходов; устройство для очистки сточных вод**
22. **waste water — сточные воды**
23. **water aeration — аэрация воды** (способ очистки воды путем обогащения ее кислородом, продувки через нее воздуха и устройства перелива для насыщения переливающихся струй воздухом)
24. **water and land balance — водоземельный баланс**
25. **water balance — водный баланс**
26. **water-bearing strata — водоносный горизонт** (толща пористых или трещиноватых пород, содержащих воду)
27. **water-bloom — цветение воды** (массовое развитие планктонных водорослей, придающих воде видимую окраску)
28. **water body trophicity — трофичность водоема** (наличие питательных веществ и других условий, необходимых для автотрофных растений, особенно планктонных)
29. **water cadastre — водный кадастр** (свод гидрологических сведений о поверхностных и подземных водах; основы водного законодательства)
30. **water cage — урез воды** (линия соприкосновения водной поверхности с сушей вдоль берега водоема или водотока)

31. **water catchment — забор воды; перехват поверхностных вод**
32. **water clarification — осветление воды** (удаление из воды грубодисперсных и коллоидных примесей)
33. **water colour index — цветность воды** (показатель интенсивности окраски воды в градусах платиновокобальтовой или хромокобальтовой шкалы определяется путем сравнения испытуемой воды с эталоном)
34. **water conditioning — водоподготовка; улучшение качества воды** (обработка воды с целью улучшения качества)
35. **water conduit — водовод** (сооружение для подвода, распределения и отвода воды; например канал, лоток, водопровод и пр.).
36. **water conservation — сохранение запасов воды**
37. **water consumer — водопотребитель**
38. **water consumption — водопотребление** (использование воды из водоема безвозвратно, с частичным или полным возвратом или в измененном качественном состоянии)
39. **water demineralizer — установка для деминерализации воды**
40. **water demineralizing plant —** — см. **water demineralizer**
41. **water discharge — расход воды** (объем воды, протекающей через сечение водовода в единицу времени в $м^3$/сек)
42. **water disinfection — обеззараживание воды** (уничтожение инфекционных микроорганизмов в воде хлорированием, озонированием, ультрафиолетовыми лучами, солями тяжелых металлов)
43. **water economy — водное хозяйство** (изучение, учет, охрана и использование водных ресурсов для нужд общества)
44. **water economy balance — водохозяйственный баланс** (сопоставление потребности в воде с имеющимися водными ресурсами)
45. **water filtration — фильтрование воды**
46. **water filtration rate — скорость фильтрования воды**
47. **water fluoration — фторирование воды** (введение в питьевую воду соединений фтора для улучшения ее свойств)
48. **water for general plant service — вода для собственных нужд станции**
49. **water hammer — гидравлический удар в трубах** (резкое увеличение давления в трубопроводе, например из-за быстрого закрытия задвижки, остановки насоса и т. д.)

50. **water hardness — жесткость воды**

51. **water impurities — содержащиеся в воде загрязнения**

52. **water intake — водоприемник** (часть водозаборного сооружения или естественный или искусственный водоем для приема вод)

53. **water legislation — водное законодательство** (правовые акты, регулирующие использование и охрану водных ресурсов)

54. **water level — уровень воды** (высота поверхности воды относительно некоторой постоянной плоскости сравнения)

55. **water level fluctuation — пульсация уровня воды** (изменения отметок водной поверхности вследствие неупорядоченного режима течения потока)

56. **water-level meter — уровнемер** (прибор для измерения высоты уровня воды)

57. **water-level recorder — вторичный прибор уровнемера**

58. **water-level staff — водомерная рейка** (уровнемер для отсчета высоты стояния уровня воды водоема относительно плоскости, закрепленной на местности репером)

59. **water losses — утечка воды**

60. **water management** — см. **water economy**

61. **water meter — водомер** (прибор для измерения расхода воды)

62. **water meter unit — водомерный узел** (водомер с трубопроводами и арматурой для измерения количества воды)

63. **water objects — водные объекты** (реки, озера, болота, водохранилища, ледники и другие формы аккумуляции воды на поверхности суши)

64. **water outlet — водоспуск; водовыпуск** (опорожнение водохранилища, пруда и др. водоема)

65. **water oxydability — окисляемость воды** (степень окисления органических и неорганических примесей в воде)

66. **water percolation** — см. **water filtration**

67. **water permeability — водопроницаемость** (способность грунтов впитывать и фильтровать воду)

68. **water phosphatization — фосфатирование воды** (введение в воду фосфатов)

69. **water purification — очистка воды** (удаление из воды примесей)

70. **water purification plant — станция водоочистки; водоочистная станция**

71. **water quality — качество воды**

72. **water quality monitoring — регулирование качества воды**

73. **water rase — норма водопотребления; расход воды**

74. **water resources — водные ресурсы** (поверхностные и подземные воды на данной территории)

75. **water resources conservation — охрана водных ресурсов**

76. **water reuse — повторное использование воды**

77. **water sampler — пробоотборник** (прибор для отбора пробы воды)

78. **water savings — экономия воды; экономия за счет сбережения воды**

79. **water seepage** — см. **water filtration**

80. **water shortages — дефицит воды; недостаток воды**

81. **water softening — умягчение воды** (снижение жесткости воды; реагентное умягчение — обработка воды реагентами, термическое умягчение — нагревание воды; катионирование — фильтрование через катионит)

82. **water softening plant — станция умягчения воды**

83. **water stability — стабильность воды**

84. **water stabilization — стабилизация воды** (обработка воды кислотами или щелочами для предупреждения коррозии и зарастания труб и аппаратов)

85. **water stage** — см. **water level**

86. **water stagnation — стагнация воды** (отсутствие в водоеме вертикальной циркуляции воды)

87. **water supply — водоснабжение** (обеспечение водой потребителей)

88. **water supply dead-end mains — водопроводная тупиковая сеть** (водопроводная сеть для односторонней подачи воды потребителю)

89. **water supply network — водопроводная сеть** (система трубопроводов для подачи воды потребителям; включает хозяйственно-питьевые, промышленные, противопожарные и др. водопроводы)

90. **water-supply point — водоразборная точка** (пункт забора воды из водопроводной сети)

91. **water-supply ring mains — кольцевая водопроводная сеть** (для двухстороннего питания водой потребителя)

92. **water-supply system — система водоснабжения** (комплекс сооружений, включая водозаборы, водоводы, насосные станции, очистные сооружения, водопроводную сеть и регулирующие резервуары, для обеспечения водой потребителей)

93. **water surface slope — уклон водной поверхности** (падение напора воды вследствие разницы уровней воды по длине водных потоков)

94. **water system — водопроводная система; система водоснабжения; система водообеспечения**

95. **water tariff — тариф на воду** (отпускная цена воды)

96. **water tower — водонапорная башня** (башня с резервуаром для создания запаса воды и регулирования ее расхода и напора)

97. **water treating plant output — производительность водоподготовительной станции** (количество воды, подаваемое потребителям в единицу времени)

98. **water treatment — водоподготовка** (обработка воды до определенного качества)

99. **water treatment plant — водоочистная станция** (совокупность устройств для обработки воды до определенного качества)

100. **water use — водопользование** (использование водных ресурсов для судоходства, оздоровительных и культурных целей, для орошения и получения энергии, бытовых и промышленных целей)

101. **water utilization cadastre — водохозяйственный кадастр** (свод сведений о водных ресурсах и их использовании в народном хозяйстве)

102. **waterborne desease outbreaks — вспышки заболеваний, передаваемых с водой**

103. **watercourse — водоток**

104. **watershed — водосборный бассейн** (часть земной поверхности, откуда происходит сток вод)

105. **watershed divide — водораздел** (линия разграничения водосборов, поверхностный водораздел разграничивает поверхностные водосборы, подземный — водосборы подземных вод)

106. **weak sewage — слабоконцентрированные сточные воды**

107. **weir — водослив** (сброс воды через водосливные отверстия)

108. **weir aeration — аэрирование на водосливах**

109. **weir chamber — камера водослива**

110. **«wet» combustion [Zimpro] — «мокрое» сжигание; процесс Зиммермана; процесс «Зимпро»** (способ химического окисления растворенных в воде загрязнений кислородом при высоких температуре и давлении)

111. **worms or flies — черви или психоды**

Z

1. **zeolite water softening plant — станция цеолитового умягчения воды**

2. **Zimmerman process — процесс Зиммермана** (окисление содержащихся в сточных водах органических веществ кислородом воздуха в жидкой фазе при высоких температурах и давлениях)

3. **zoogleal bulking — зооглейное вспухание ила**

4. **zoogleic accumulation of bacteria — зооглейные скопления бактерий** (слизистые бактериальные образования)

СОКРАЩЕНИЯ

ASSE [American Society of Sanitary Engineering]	Американское общество санитарной техники
AWWA [American Water Works Association]	Американская ассоциация специалистов по водопроводным сооружениям
BCF [Bureau of Community Facilities]	Управление коммунального хозяйства
BOD [biochemical oxygen demand]	биохимическая потребность в кислороде; БПК
CAS process [conventional activated sludge process]	обычный процесс очистки в аэротенке с активным илом
COD [chemical oxygen demand]	химическая потребность в кислороде (ХПК)
DC [decontamination]	обеззараживание
DM [dry matter]	сухое вещество; концентрация сухого вещества в осадке
DO [dissolved oxygen]	растворенный кислород
DS [dissolved solids]	плотный остаток
DT [detention time]	продолжительность пребывания
DWF [day water (waste) flow]	суточный расход сточных вод
DWF [dry weather flow]	расход в сухую погоду
FC [fecal coliform]	фекальные бактерии группы Коли
F:M [food to mass ratio]	суточная нагрузка на активный ил; отношение количества поступающих органических загрязнений (F) к органической части активного ила (M)
FS-disposal system [fluo solids disposal system]	система для сжигания осадков сточных вод (включающая центрифуги для обезвоживания кондиционированного осадка в печь с псевдоожижен-

ным слоем. Система разработана фирмой «Дорр-Оливер»)

HT [holding time] — **продолжительность пребывания**

JTU [Jackson Turbidity Unit] — **единица мутности по Джексону**

MAS [modified activated sludge process] — **модифицированная аэрация; контактная аэрация**

MLSS [mixed liquor suspended solids] — **концентрация взвешенных веществ в иловой смеси; доза активного ила по сухому веществу**

MLVSS [mixed liquor volatile suspended solids] — **концентрация взвешенных органических веществ в иловой смеси; доза активного ила по беззольному веществу**

MPC [maximum permissible concentration] — **предельная концентрация; ПК**

MPN [maximum permissible number] — **максимально допустимое количество** (максимально допустимое количество бактерий на единицу объема воды)

NEWWA [New England Water Works Association] — **Ассоциация специалистов по водопроводным сооружениям Новой Англии**

NOS [non-oxidation sludge] — **неокисляемый ил**

PEP ™ [Phosphate Extraction Process] — **процесс экстракции фосфатов** (фабричная марка фирмы **«Дорр-Оливер»**). Заключается во введении извести в первичный отстойник и удалении остаточных фосфатов в ходе биохимической очистки сточных вод в аэротенках)

PUC [Public Utility Commission] — **Коммунальная комиссия**

PV [permanganate value] — **перманганатная окисляемость**

RSI [Royal Sanitary Institute] — **Королевский институт санитарии**

RT [retention time; residence time]	продолжительность пребывания
SD [Sanitary Department]	Санитарное управление
SDB [Sewarage and Drainage Board]	Управление канализационного хозяйства (Австралия)
SDI [sludge density index]	плотность активного ила
SRT [short residence time]	малая продолжительность пребывания
SS [suspended solids]	взвешенные вещества
SVI [sludge volume index]	иловой индекс
SWF [storm weather flow]	расход в дождливую погоду
TC [total carbon]	общий углерод
TDS [total dissolved solids]	общее солесодержание; плотный остаток
TL_m [median tolerance limit]	средний уровень токсичности (воды, в которой погибает 50% особей водных организмов)
TL_{50}	см. **TL_m**
TOC [total organic carbon]	общее содержание органического углерода
TSS [total suspended solids]	общее содержание взвешенных веществ
USPHS [United States Public Health Service]	Американская служба здравоохранения
VFA [volatile fatty acids]	летучие жирные кислоты
VSS [volatile suspended solids]	органические взвешенные вещества; беззольная часть взвешенных веществ
WPCF [Water Pollution Control Federation]	Федерация организаций по борьбе с загрязнением воды (США)
WR [water reserve]	водные ресурсы
WSP [water supply]	водоснабжение

А

Автоматизированная обратная промывка (фильтра) **A109**
Автотрофные микроорганизмы **A112**
Агрессивная вода **A68**
Агрессивность **A69**
Адаптация **A26**
Адаптированный ил **A7**
Адсорбированная вода **A32**
Адсорбированные ионы **A31**
Адсорбционная пленка воды **A30**
Адсорбция гранулированным углем **G13**
Адсорбция порошкообразным углем **P46**
Акселатор **A4**
Активированный глинозем **A14**
Активный ил **A18**
Активный уголь **A15**
Анаэробная газификация **A87**
Анаэробная обработка **A92**
Анаэробное восстановление **A90**
Анаэробное разложение **A83**
Анаэробное сбраживание **A85**
Анаэробные бактерии **A82**
Анаэробный процесс **A89**
Анаэробный пруд **A88**
Анаэробный распад **A83**
Анаэробный фильтр **A86**
Анионирование **A94**
Анионит **A95**
Анионообменная насадка **A93**
Аппарат для шлакования известкового осадка **L12**
Артезианская скважина **A103**
Артезианские воды **P58**
Ассимиляция **A108**
Аэратор **A45**
Аэрация **A41**
Аэрация воды **W23**
Аэрация сточных вод **S76**
Аэрирование в условиях полного смешения **C83**
Аэрирование на водосливах **W108**
Аэрируемая песколовка **A38**
Аэрируемый водорослями пруд **A37**
Аэрируемый пруд **A39; A40**
Аэроакселатор **A47**
Аэробная очистка **A57**
Аэробная стабилизация **A56**
Аэробно-анаэробный (факультативный) пруд **A48**
Аэробно-факультативный пруд **A53**
Аэробное разложение **A52**
Аэробные бактерии **A49**
Аэробный биохимический процесс **A50**
Аэробный процесс **A55**
Аэробный пруд **A54**
Аэробный пруд с полным перемешиванием **C84**
Аэропак **A59**
Аэротенк **A25; A42; A44; A60**
Аэротенк с продолженной аэрацией **E37**
Аэротенк-отстойник **A46**
Аэротенк-смеситель **C82**
Аэрофильтр **A58**

Б

Бак с приямком и илососом **S23**
Бактерии Коли **C68**
Баланс подземных вод **U11**
Барботажный скруббер **O16**
Бассейн для очистки промывной воды **W3**
Бассейн подземных вод **U12**
Бассейновое регулирование **C14**
Батометр **B21**
Башенный биофильтр **O26**
Безвозвратное водопотребление **I36**
Беззольная часть взвешенных веществ **V21**
Беззольное вещество **V20**
Безнапорный резервуар для воды **G22**
Безопасная с бактериологической точки зрения вода **B9**
Бенталь **B26**
Бентос **B27**
Бесплотинный водозабор **R57**
Бессточный водосбор **E17**
Бесцветная вода **C72**
Бетонированные выработки **C89**
Бикарбонатная жесткость **B28**
Биогенные вещества **N18**
Биогенные элементы **B36**
Биолиз **B48**
Биологическая нитрификация **B42**
Биологическая пленка **B37**
Биологическая проба **B30**
Биологический фильтр **B38**

Биологический пруд **O27**
Биологическое обрастание **B41**
Биомасса **B49**
Биотенк **B51**
Биотип **B52**
Биофильтр **P15**
Биофильтр с пластмассовой (искусственной) загрузкой **P30**
Биохимическая аэробная очистка **A51**
Биохимическая очистка
Биохимическая очистка сточных вод **B33**
Биохимическая потребность в кислороде; БПК **B43**
Биохимически очищенные сточные воды **A20**
Биохимически разлагаемые органические вещества **B34**
Биохимическое разложение **B35**
Биоценоз **B31**
БПК, обусловленная наличием взвешенных веществ **S223**
БПК поступающей (на очистку) сточной воды **I18**
БПК растворенных веществ **S160**
БПК растворенных веществ, содержащихся в очищенных сточных водах **S161**
Брожение **F5**
Брызгальные отверстия **S168**
Брызгальный пруд **S173**
Быстродействующий смеситель **R5**
Быстрооседающие хлопья **F2**
Бытовая глубина **N1**
Бытовая скорость **N2**
Бытовое водоснабжение **P45**
Бытовые отходы **S12**
Бытовые сточные воды **S12**

В

Вадозные воды **V4**
Вакуум-фильтр **V1**
Вакуумфильтрование **V2**
Величина нагрузки **L24**
Величина расхода талых вод **S144**
Вентиль пропорционального дозирования **P81**
Вентиляционная труба **V8**
Вертикальная камера хлопьеобразования **V11**
Вертикальный дренаж **V10**
Вертикальный отстойник **V14**
Вертикальный отстойник со взвешенным слоем осадка **V13**
Вес по сухому веществу **D82**
Вещества, обусловливающие цветность **C71**
Взаимная нейтрализация **S57**
Взвешенные вещества **S226**
Взвешенные органические вещества **V21**
Взвешенный слой **B53**
Взвешенный слой из хлопьев скоагулированного осадка **S224**
Взрыхление фильтра **F27**
Вибрационное сито **V17**
Вибросито **V17**
Вихревой реактор **V22**
Влажность ила **S139**
Внутрипочвенный дренаж **S150**
Вода высокого качества **H16**
Вода для бытового потребления **S13**
Вода для собственных нужд станции **W48**
Вода, забранная из реки **R54**
Вода после промывки фильтра **F34**
Водная растительность **A99**
Водная фауна **A100**
Водное законодательство **W53**
Водное хозяйство **W43**
Водные объекты **W63**
Водные растения **A101**
Водные ресурсы **W74**
Водный баланс **W25**
Водный кадастр **I32; W29**
Водовод **W35**
Водовыпуск **W64**
Водозабор **I23**
Водозабор подземных вод **U14**
Водоземельный баланс **W24**
Водомер **W61**
Водомерная рейка **W58**
Водомерный пост **G6**
Водомерный узел **W62**
Водонапорная башня **W96**
Водонапорный бак **L12**
Водоносный горизонт **W26**
Водоносный пласт **A102**
Водообеспеченность **D21**
Водоочистная станция **W70**
Водоподводящая магистраль **H6**
Водоподготовка **W34**
Водопользование **W100**
Водопотребитель **W37**
Водопотребление **W38**
Водоприемник **R14**
Водопроводная арматура **P36**
Водопроводная сеть **N89**
Водопроводная система **W94**
Водопроводная тупиковая сеть **W88**
Водопроводное законодательство **P35**
Водопроницаемость **W67**

Водоразборная точка **W90**
Водораздел **W105**
Водосбор **C11**
Водосборная площадь **C13**
Водосборный бассейн **C11**
Водосброс **S167**
Водослив **S167**
Водослив для выходящего стока **E8**
Водослив для очищенной воды **E8**
Водослив промывной воды **W7**
Водослив с направляющими перегородками **B12**
Водоснабжение **W87**
Водоспуск **W64**
Водосток **D70**
Водоток **W103**
Водохозяйственный баланс **W44**
Водохозяйственный кадастр **W101**
Водохранилище **A104**
Водохранилище гидроаккумулирующей электростанции **P85**
Возвратная вода **R47**
Возвратный активный ил **R20**
Воздуходувка **A107**
Возраст активного ила **S113**
Восходящий поток **U20**
Впуск для ила **S127**
Впуск для осадка **S127**
Впускное устройство с направляющими перегородками **B10**
Вращающееся сито **T21**
Вращающийся ороситель **R49; R59**
Вращающийся распределитель **R49**
Всплывающие вещества **F55**
Всплывающий ил **R52**
Вспомогательная фильтрующая присадка **F15**
Вспомогательное фильтрующее средство **F15**
Вспухающий ил **B67**
Вспухший активный ил **S229**
Вспухший ил **B29**
Вспышки заболеваний, передаваемых с водой **W102**
Вторичная аэробная очистка сточных вод **S32**
Вторичная очистка **S42**
Вторичная подкачка воды **S37**
Вторичное загрязнение водоема **S36**
Вторичное отстаивание **R33**
Вторичный отстойник **S33**
Вторичный отстойник после биофильтров **A37**
Вторичный прибор мутнометра **T31**
Вторичный прибор уровнемера **W57**
Вторичный отстойник с конической донной частью **H26**
Вторичный фильтр **S35**
Выгребная яма **C24**
Выделение наиболее вредных отходов **S55**
Вынос песка фильтра при обратной промывке **W9**
Выпаривание досуха **L30**
Выпарка **E31**
Выпарной аппарат **R31**
Выпарной аппарат периодического и непрерывного действия **B19**
Выпускать **D70**
Выручка от утилизации отходов и веществ, содержащихся в сточных водах **S5**
Высокоактивные отходы **H12**
Высоконагружаемый аэротенк **H17**
Высоконагружаемый биологический фильтр **H23**
Высоконагружаемый пруд **H20**
Высокоочищенная вода **E41**
Высокоэффективный циклон **H13**
Вытеснитель кислоты **A10**
Вытяжной зонт **E40**
Выходящая вода **E7**

Г

Газгольдер **G2**
Газы брожения **F6**
Галобионты **H1**
Гарантированный расход **F48**
Гельминты **I31**
Гетеротрофные организмы **H10**
Гидравлический удар в трубах **W49**
Гидробиология **H41**
Гидробионты **A100**
Гидрологические данные **S198**
Гидромодуль **H46**
Гидроразрыв **H39**
Гидротехника **H38**
Гидротехническое сооружение **H40**
Главный коллектор **M2**
Гниение **D9**
Гнилостная камера **Д46**
Гнилостные бактерии **P89**
Горизонтальный впуск для потока под напором **H28**
Горизонтальный впуск для потока, поступающего самотеком **H29**
Горизонтальный отстойник **H27**
Городская дождевая канализация **M58**
Городская канализационная сеть **M57**
Городская очистная станция **M59**
Городские сточные воды **M56**
Городское водопотребление **M61**

Городское водоснабжение **M60**
Городской водопровод **P83**
Горючие отходы **C78**
Горячий способ умягчения воды **H32**
Гравийный фильтр **P11**
Гравитационная вода **G21**
Грам-отрицательная бацилла **G11**
Грам-положительная бацилла **G12**
Гранулометрическая кривая **G10**
Грубая решетка **L7**
Грунтовые воды **G30**
Групповой водопровод **G33**
Грязевик **M44**
Грязевые отложения **D5**
Грязевые шарики **M46**
Гумус **H36**

Д

Двойная система водоснабжения **D90**
Двухступенная биохимическая очистка **T33**
Двухступенная установка **D89**
Двухступенная фильтрация **D85**
Двухступенные аэротенки **D87**
Двухъярусный отстойник **D68**
Двухъярусный отстойник с параллельным движением воды **P8**
Деаэрация **D6**
Дегазатор **D19**
Дегазация **D18; D20**
Дезактивационная прачечная **D13**
Дезинфекция сточных вод **S90**
Дезинфицированные сточные воды **D53**
Деминерализация **D22**
Деминерализованная вода **D23**
Денитрификация **D25**
Дефицит воды **W80**
Дефицит кислорода **O30; O32**
Дефлокулирующий реагент **D16**
Дефлокуляция **D17**
Деэмульгирование **E15**
Диатомитовый фильтр **D37**
Длительное хранение **P19**
Дно фильтра **F19**
Дночерпательные работы **D80**
Добавочная вода **M6**
Дождевой водосток **S188**
Доза активного ила по беззольному веществу **M32**
Доза активного ила по сухому веществу **M31**
Доза возвратного ила **R45**
Доза загрузки метантенка **M23**
Дозатор для подачи химических реагентов **C27**
Дозатор для сухого дозирования коагулянта **C26**
Дозатор хлора **C39**
Дозирующее устройство **P79**
Дозирующий насос пропорционального действия **P80**
Дозирующий питатель **C5**
Долговременное хранение **L27**
Домовая канализация **H35**
Донная решетка фильтра **F24**
Донные организмы **B62**
Доочистка **A62, A64, P37, P38**
Доочистка сточных вод **A35**
Дополнительная обработка **A64**
Доумягчение **A28, A63**
Дрена **D70**
Дренаж **D71**
Дренаж фильтра **D73**
Дренажная система **D75**
Дренажная траншея **S54**
Дренажная шахта **S52**
Дренажные воды **D76**
Дренажный пруд **S53**
Дренажный резервуар **S50**
Дренажный сток **U7**
Дренирование поверхностного стока **S217**
Дренировать **D70**
Дробилка **S26**
Дырчатая струенаправляющая перегородка **P17**

Е

Единица мутности по Джексону **J1**
Естественные водные пути **N5**
Естественный водоток **W4**

Ж

Жесткость воды **W50**
Жидкие горючие отходы **L21**
Жидкие негорючие отходы **L22**
Жильные воды **V7**
Жиро- и маслоуловитель **G23**

З

Забивание **C54**
Забор воды **W31**
Забор воды из поверхностных водоисточников **D78**
Загнивающий осадок **S65**
Загрузка фильтра **F28, F18**
Загрязнение фильтра **F23**
Загрязнения **I6**
Загрязнители **P39**
Загрязняющие вещества **P39**
Задвижка **V5**
Задвижка для сброса осадка **D52**
Задвижка на трубопроводе промывной воды (фильтра) **W6**
Заделка течей **P33**
Заиление **S101**
Запливание (фильтра) **C54**
Закачка производственных сточных вод в глубокие скважины **D14**
Заключение в бетон **C86**
Залповое разбавление **I2**
Запас влаги в почве **S152**
Запасы грунтовых вод **G32**
Зарастание биофильтров **P41**
Засоление почвы **S1**
Застойные зоны **S179**
Затаренные твердые отходы **S155**
Затвор **V5**
Затворный бак **S162, S163**
Захоронение **U6**
Захоронение в грунт **G29**
Захоронение в землю **B68; L4**
Захоронение отходов в отложениях каменной соли **S4**
Захоронение отходов в соляные формации **S4**
Земляной резервуар **E1**
Зеркало водохранилища **R31**
Зона коагуляции **C61**
Зона осветленной воды (в осветлителе) **C53**
Зона перемешивания **M35**
Зона санитарной охраны **S10**
Зоны загрязнения (в фильтре) **M45**
Зооглейное вспухание ила **Z3**
Зооглейные скопления бактерий **Z4**
Зубчатый водослив **C10, V18**

И

Избыточный активный ил **L33; S222; W11**
Известкование **L11; L20**
Известковое молоко **L13**
Известняковая загрузка **L19**
Измельченный хлопок **P26**
Изменчивость стока **R64**
Измеритель мутности **T30**
Изолированная зона **S31**
Ил **H36; S112**
Иловая вода **S138**
Иловая корка **S227**
Иловая масса **S129**
Иловая смесь **M30**
Иловая труба **S131**
Иловой индекс **S126**
Иловой насос **S121**
Иловой пруд **S128**
Иловые площадки **S114**
Илонакопитель **S128; S133**
Илосборник **S133**
Илосборные каналы **S115**
Илоскреб **S116; R132**
Илоуплотнитель **S119; S134**
Индекс сапробности **S15**
Инспекционная камера **I21**
Инспекционный колодец **I22**
Инфекционные сточные воды **I16**
Инфильтрационные грунтовые воды **I17**
Ионирование **I35**
Ионообмен в смешанном слое **M29**
Ионообменное устройство **H44; H45**
Искусственные запасы подземных вод **A106**
Искусственные ресурсы подземных вод **A105**
Искусственный пруд **S215**
Испарение **E27**
Испарительный бассейн **E28**
Исследование на бактерии Коли **C69**
Источники загрязнения, связанные с непосредственной деятельностью человека **M9**
Истощение стока **R63**
Исходные сточные воды **C118**
Исходящая сточная вода **R11**

К

Кальцинатор **C3**
Каменные канализационные каналы **U10**
Камера аэрации **A42**
Камера водослива **W109**
Камера деаэрации **D7**

Камера кондиционирования **C91**
Камера опреснения замораживания **F90**
Камера смешения **M33**
Камера фильтрования **F21**
Камера хлопьеобразования **C60, F62, F63**
Камера хлорирования **C30**
Канал профильтрованной воды **F37**
Канализационная сеть **S96**
Канализационная труба **S94**
Канализация **S95**
Каптаж **C12**
Карбонизация **C8**
Катионирование **C16**
Катионит **C18**
Катионообменная загрузка **C15**
Катионообменное умягчение **B17**
Качество воды **W71; Q1**
Кек **C1; F20**
Кизельгуровый фильтр **D37**
Кирпичные канализационные каналы **U10**
Кислое сбраживание осадка **A11**
Кислые жидкие отходы **A13**
Кислые отходы пурекс-процесса **P87**
Кислые стоки **A12**
Кишечная палочка Коли **B3**
Клапан **V5**
Классификация сапробности **S14**
Классифицированный подстилающий слой фильтра **G9**
Коагулированные сточные воды **C57**
Коагулянт **C56**
Коагуляционный резервуар **C58**
Коагуляция кислоты **A9**
Коагуляция с последующим осаждением **C59**
Колебание напора **H3**
Коли-индекс **B1**
Коллектор **C70**
Коллектор для сброса сточных вод **E5**
Коловратки **R60**
Колодец для захоронения отходов **D57**
Кольматация **C54**
Кольцевая водопроводная сеть **W91**
Комбинированная аэрационная установка **A21**
Комбинированные методы очистки сточных вод **C74**
Комбинированный осветлитель с камерой хлопьеобразования **F64**
Комменсализм **R24**
Комминутор **C80**
Коммунальная канализация **S11**
Компактная установка с применением продолженной аэрации **P1**
Комплексная обработка сточных вод **I25**
Комплексная система водоподготовки и очистки сточных вод **I26**
Комплексная система оборотного водоснабжения и утилизации отходов **I24**
Комплексное использвание водных ресурсов **M53**
Конечное снижение БПК **B61**
Константа скорости отмирания (микроорганизмов) **D11**
Контактирование во взвешенном слое **S143**
Контактная аэрация **C93**
Контактная загрузка **C94; C95**
Контактная стабилизация **C97**
Контактная фильтрация **C96**
Контактный резервуар **C99**
Контактный резервуар хлорирования **C37; C38**
Контейнер захоронения **S184; S187**
Контролируемые выбросы в окружающую среду **C106**
Концентрация взвешенных веществ в иловой смеси **M31**
Концентрация взвешенных органических веществ в иловой смеси **M32**
Концентрация равновесного насыщения кислородом **O31**
Коэффициент использования ионита **C64**
Коэффициент очистки **D12**
Коэффициент фильтрации **P21**
Коэффициент шероховатости **R61**
Крепкие хлопья **F2**
Кротовый дренаж **M37**
Круглый резервуар **C41**
Крупнозернистый контактный фильтр **C62**
Крупнозернистый фильтр **C63**
Крышка смотрового колодца **W12**
Крышка смотрового люка **M8**
Кубовые остатки **W12**

Л

Лаборатория по изучению оздоровления окружающей среды **L18**
Лабораторная распылительная сушилка **B24**
Лабораторные сточные воды **L1**
Ландшафтный пруд **L6**
Летучая часть взвешенных веществ **V21**

Ливневая канализация **S191**
Ливневые сточные воды **S190**
Ливневый резервуар **S192**
Ливневый сток **S189**
Ливнеспуск **S194**
Лиофильная сушка **F89**
Ловушка для органических примесей **O14**
Локальная очистная станция **S63**
Лопастный аэратор **P3**
Лотки для сбора осветленной воды **C47**
Лоток (желоб) для раствора **D60**

М

Магазинирование подземных вод **U17**
Магистральный коллектор **M2**
Магистральный трубопровод **M3**
Малая продолжительность пребывания **S99**
Маслосодержащие сточные воды **O5**
Материальный баланс твердых веществ **S156**
Медленный песчаный фильтр **S111**
Междонное пространство фильтра **S165**
Межень **L33**
Мезосапробные организмы **M20**
Мелкозернистый контактный фильтр **F45**
Мелкозернистый фильтр **F46**
Мертвые зоны **S179**
Местные короткозамкнутые потоки **L26**
Место захоронения **S186**
Метановое брожение **M21**
Метантенк **M22**
Метод испытания в мерном цилиндре **J2**
Метод Ланси **I25**
Метод счета (микроорганизмов или клеток водорослей) по среднему из двух капель **A113**
Механическая аэрация **M14**
Механическая очистка сточных вод **M17**
Механический аэратор **M15; M16**
Механическое отстаивание **P27; P28**
Мешалка **A67**
Мешочный фильтр **B13**
Микробиологическая промышленность **B32**
Микросито **M24**
Микрофильтрация **M26**
Минерализация **M28**
Минеральные воды **M27**
Минимальное водопотребление **L30**
Мгновенная дистилляция **F51**
Многоподовая печь **M52**
Многосекционный биофильтр **M55**
Многоступенная установка **V9**
Многоступенная фильтрация **M50**
Многоступенные пруды **M49**
Многоступенчатое осаждение **M54**
Многоступенчатые фильтры **M51**
Модифицированная аэрация **M36**
«Мокрое» сжигание **W110**
Момент истощения обменный емкости ионита **M40**
Момент начала проскока (извлекаемого вещества) при работе фильтров **M39**
Мономолекулярные пленки **M41**
Мутномер **T30**
Мутность воды **T29**
Мутность разовой пробы воды **T32**

Н

Нагрузка на очистные сооружения **S81; T23**
Нагрузка на станцию очистки сточных вод **S81**
Нагрузка по БПК **B58**
Нагрузка по взвешенным веществам **S225**
Нагрузка по органическим загрязнениям **O12**
Нагрузка по органическому веществу на активный ил **O13**
Нагрузка сточной воды на водоем **S82**
Надиловая вода **S210**
Надиловая жидкость **S208**
Надиловая жидкость в метантенке **D44**
Na-катионитовый фильтр **S146**
Накипь **S19**
Накипеобразующие соли **S20**
Накипеудаление **S21**
Накопитель **I4**
Накопительный пруд **S185**

Накопительный резервуар **R42**
Накопление сточных вод **W20**
Напольный выпуск **F71**
Напор **P57**
Напор подземных вод **U13**
Напорная флотация **P56**
Напорные воды **P58**
Напорный водовод **P14**
Напорный резервуар **E11, H5**
Напорный фильтр **P55**
Нарушение биологического равновесия **U22**
Насадочная башня **P2**
Насос для обратной промывки (фильтра) **B7**
Насос для откачки осадка **S121**
Насос пропорционального дозирования **P80**
Насосы для возврата активного ила **R46**
Насыщение кислородом **O34**
Начальная величина БПК **I20**
Неаэрируемый пруд **U3**
Негорючие отходы **W11**
Недостаток воды **W80**
Незарегулированный сток **N14**
Неиспользованные водные ресурсы **U18**
Нейстон **N8**
Нейтрализатор **N9**
Нектон **N6**
Нематоды **N7**
Необлицованный колодец **U19**
Необработанные сточные воды **C118**
Необработанный осадок **N16; R19**
Неосвоенные водные ресурсы **U18**
Неочищенная сточная жидкость **R9**
Неполное осаждение **I9**
Неприятный запах **O2**
Нерадиоактивные отходы **C67**
Нерегулирующий затвор **N12**
Нефтесодержащие сточные воды **O5**
Нижняя часть потока **U5**
Нитрификация **N10**
Нитчатые бактерии **F12**
Нитчатые организмы **F13**
Норма водоотведения **S79**
Норма водопотребления **R8; W73**

О

Обвалование **B15**
Обвалованная территория **L8**
Обваловываться **B22**
Обезвоженный осадок **D35; D81**
Обезвоживание осадка **D36; D84**
Обезвреживание отходов **W17**
Обезжелезивание **D15**
Обеззараживание воды **W42**
Обескислороживание **D27; D59**
Обезмасливание **D26; D24**
Обескремнивание **D32**
Обессоливание **D22; D28; D29; D30**
Обессоливающая установка, объединенная с электростанцией **C75**
Облицовочный бетоном колодец **C87**
Оборотная вода **R50**
Оборотная система водяного охлаждения **R16**
Оборотная система охлаждения **I10**
Обработка гранулированным углем **C14**
Обработка известью и кальцинированной содой и глиной — грундит **L14**
Обработка ила **S136**
Обработка осадка **S136**
Обработка сточных вод **S86; S92**
Обработка углем **C7**
Обратная промывка **B5**
Обратное засасывание **B4**
Обратное сифонирование **B4**
Обратный осмис **R48**
Обратный уклон **A36**
Обратный фильтр **I33**
Общесплавная канализация **C77**
Обычные перегородки с нижним и верхним впуском воды **C108**
Обычный процесс очистки в аэротенке с активным илом **C107**
Объем колонны **C73**
Обязательный попусковый расход **O1**
Одновременное осаждение **S102**
Одностадийная система осветления сточных вод известью **S105**
Одностадийное третичное осветление **S106**
Одноступенная фильтрация **S103**
Одноступенный метантенк без перемешивания и подогрева **S107**
Одноступенный пруд **S104**
Оздоровительное и спортивное (рекреационное) значение водотока **R19**
Окислительные сточные воды **O29**
Окислительная мощность **O25**
Окислительная мощность по $БПК_5$ **R27**
Окислительная траншея Пасвера **P9**
Окислительный пруд **O27**
Окислительный резервуар **O28**
Окисляемость воды **W65**
Окончательное удаление **U1**
Окружающая среда **E19**
Олигодинамическое действие **O6**

Олигосапробы **O7**
Олиготрофный водоем **O8**
Определение осаждаемости **S68**
Опреснение воды замораживанием в вакууме **V3**
Опытная станция **T6**
Опытная установка **P25**
Организация службы отведения и очистки сточных вод **W17**
Органические вещества **V19; V20**
Органы водной инспекции **R53**
Осадкоуплотнитель **S117**
Осадок **S43; S70; S112**
Осадок в отстойнике **B18**
Осадок из вторичного отстойника очистных сооружений с биофильтрами **H36**
Осадок из вторичных отстойников **S40**
Осадок из первичного отстойника **P69**
Осадок, образующийся при коагулировании глиноземом **A80**
Осадочный колодец **S74**
Осаждение **S71**
Осветление **C43**
Осветление в проточном режиме (резервуаре) **C102**
Осветление во взвешенном слое **F68**
Осветление воды **W32**
Осветление известью **L10**
Осветленная вода **P71**
Осветленная надиловая вода **C52**
Осветленная надиловая жидкость **S209**
Осветленные сточные воды **P69; S69**
Осветлитель **C45; C48; P11**
Осветлитель с вертикальным подъемом воды **U21**
Осветлитель со взвешенным слоем осадка и восходящим потоком жидкости **U24**
Осветлитель со взвешенным слоем твердых веществ или осадка **S158; S159**
Основная система водоснабжения **M5**
Остаток примесей в воде **R39**
Остаточная БПК **R26**
Остаточная $БПК_5$ **D4**
Остаточная мутность **R38**
Остаточное загрязнение **R37**
Остаточное загрязнение фильтра **R36**
Осушительная насосная станция **D74**
Отбор проб (жидкости) с разных уровней (резервуара) **A77**
Отбросы с решетки **S25**
Отбросы с сита **S25**
Отведение сточных вод **D54**
Отверждение в бетоне **C88**
Отверждение в фосфатное стекло **P24**
Отверждение отходов **W14; W19**
Отверждение отходов методом распылительной сушки и плавления **S174**
Отвод воды из фильтра с помощью дренажной системы **D77**
Отвод ливневых сточных вод **S193**
Отводимые сточные воды **S77**
Отводная труба для очищенного стока **E6**
Отводящий лоток **D79**
Отгонка аммиака **A81**
Отделитель **S64**
Открытая канава **O10**
Отложения **M47; S49**
Отмирание **D9**
Отмывная вода **R51**
Отработанная кислота **W10**
Отстаивание **S45; S71**
Отстойная камера **S47; S73**
Отстойник; осветлитель **C45; C48; S46; S48; S64; S72**
Отстойник Дорра **D67**
Отстойник непрерывного действия **C103**
Отстойник радиального типа **R1**
Отходы дарекс-процесса **D2**
Отходы после распылительной сушки **S170**
Отходы после распылительной сушки и плавления **S169**
Отходы процесса ТБФ-25 **T2**
Отходы редокс-процесса **R21**
Отходы средней радиоактивности **I27**
Отходящие газы **O4**
Охлаждающая вода **C112**
Охлаждающий змеевик **C110**
Охлаждающий пруд **C111**
Охрана водных ресурсов **W75**
Очистка воды **W69**
Очистка на биофильтрах **B39**
Очистка обратной промывкой **C51**
Очистка отходящих газов **O3**
Очистка - порошкообразным углем **P47**
Очистка сточных вод **S92**
Очистка сточных вод в аэротенке **S87**
Очистка углем **C7**
Очистка фильтра **F22**
Очистная станция **S88**
Очистное сооружение **T25**
Очистные сооружения **T24**
Очищенная вода **F47; E7**
Очищенные сточные воды **S34; F42; S77**

П

Панцирные **S98**
Паразитирующие грибы **P50**
Парокомпрессионная дистилляция **V6**
Парокомпрессионное опреснение **V6**
Пелагическая вода **P12**
Пенное разделение **F83**
Пенный конденсат **F81**
Пенный разделитель **F82**
Пенообразующая смесительная колонна **F80**
Пеносгонные доски **S109**
Пеносниматель ленточного типа **B23**
Пеносниматель плавающего типа **F59**
Пеноуловитель **S27**
Первичная очистка сточных вод **P70**
Первичное отстаивание **P66, P67**
Первичный органический продукт **P65**
Первичный отстойник **P51, P52, P61, P68**
Переаэрированный ил **O20**
Перегниватель **D43**
Перегородчатый смеситель **B11; G3**
Перегородчатый смеситель с вертикальным движением воды **O18**
Перегруженный биофильтр **O23**
Перегруженный пруд **O24**
Перекачка ила **S130**
Переливной водослив **O12**
Переливной водослив на выпуске **O17**
Перемежающаяся двойная фильтрация **A78**
Перемешивание в усреднителе **B55**
Переработка, хранение и удаление отходов **W17**
Перехват поверхностных вод **W30**
Перифитон **P18**
Перманганатная окисляемость **P20**
Перспективное водопотребление **F93**
Песколовка **G25; G26; S9**
Песколовка с осадочными бункерами **G27**
Песчаная загрузка **S6**
Песчаный фильтр **S7**
Песчаный фильтр периодического действия **I30**
Песчаный фильтр с восходящим потоком воды **U23**
Песчаный фильтр с нисходящим потоком воды **D69**
Печь для сжигания (отходов) **I8**
Печь с кипящим слоем **F76**
Печь с псевдоожиженным слоем **F76**
Пилотная установка **P25**
Питательный резервуар **F3**
Питьевая вода **D64**
Питьевое водоснабжение **P45**
Плавающие вещества **F57**
Плавающие простейшие **F88**
Плавающий аэратор **F56**
Плавающий ил **F58**
Плавающий поверхностный аэратор **F53**
Плавильная печь непрерывного действия **C104**
Планктон **P29**
Плейстон **P31**
Пленочная вода **A29; A33**
Плохооседающий активный ил **P42**
Плохоотделяющийся активный ил **P42**
Площадь водосбора **C13**
Площадь фильтра **F17**
Пневматический аэратор **D39**
Поверхностная дрена **S214**
Поверхностно-активное вещество **S221, S220**
Поверхностные воды **S218**
Поверхностные стоки **S219**
Поверхностный аэратор **S212**
Поверхностный сток **O19; S216**
Поверхность водохранилища **R31**
Поворотный диффузор **S230**
Повторное использование воды **W76**
Повторное использование сточных вод **R28**
Поглощающий колодец **A1; A2**
Погружной бак **I3**
Погружной турбинный аэратор **S203**
Подаваемая вода **F4**
Подводная часть решетки **B63**
Поддерживающий слой **U4**
Подземные источники воды **U8**
Подземный резервуар **U9**
Подземный сток **S204**
Подпитка грунтовых вод **G31**
Подпиточная вода **M6**
Подповерхностный сток **S204**
Подрусловой сток **U5**
Подсушка ила на иловых площадках **D83**
Подщелачивание **C20**
Полая орошаемая башня **O11**
Полив дождеванием **S172**
Полисапробы **P40**
Полная биохимическая потребность в кислороде ($БПК_{полн.}$) **T10**
Полное использование объема отстойника **F92**
Полное потребление кислорода **T12**
Полномасштабные испытания **F10**
Полностью окисленная БПК **B61**

Полунепрерывный процесс с активным илом **S60**
Поля орошения **S80; G15**
Поля фильтрации **P16**
Поля фильтрации **F39**
Поперечные сечения отстойника **C117**
Поплавковый клапан **F54**
Попуски **R25**
Пористый диффузор **P44**
Последующая обработка **A64**
Последующее ограждение **A61**
Постепенное разбавление **P76**
Постоянный состав воды **C92**
Поступающая (на очистку) сточная вода **I19**
Потери воды на испарение **E29**
Потери воды на фильтрацию **S51**
Потери напора в фильтре **H4**
Потери фильтрующего материала **L28**
Потеря (напора) при обратной промывке (фильтра) **B6**
Потребление кислорода для дыхания **R40**
Потребность воды для населения **R35**
Почвенная вода **S151**
Предварительный отстойник **P53**
Предел сбраживания **F7**
Предельная потеря напора **C55**
Предельно допустимая концентрация; ПДК **M12**
Предотвращение загрязнения **P60**
Предотвращение испарения воды с поверхности водохранилищ **R32**
Префильтр **P63**
Прибор для обнаружения хлопьев **F69**
Пригодные для использования водные ресурсы **U26**
Приемная емкость **R13**
Приемник **R12**
Приемник периодического действия **B20**
Приемное отделение **G8**
Приемный резервуар **H25**
Примеси **F85**
Природные ингредиенты воды **N3**
Прирост ила **S125; S140**
Приятная на вкус вода **P5**
Пробка из ваты **C114**
Пробоотборник **W77**
Проверка в производственных условиях **F10**
Продолженная аэрация **E36; E38**
Продолжительность аэрации **A43**
Продолжительность осветления **C46**
Продолжительность отстаивания **C46**
Продолжительность пребывания **D34; R34; R43**
Продувка воздухом **A71**
Продувка углекислым газом **C8**
Продувка фильтра **A72; F16**
Продувочная вода **B54**
Продувочные воды оборотных систем водоснабжения (охлаждения) **B56**
Прозрачность **C49; T15**
Прозрачность по диску Секки **T16**
Производительность водоподготовительной станции **W97**
Производственные сточные воды **P75**
Прокаливание в тиглях-контейнерах **H9**
Промежуточный отстойник **I28**
Промежуточный резервуар **I29**
Промывка ила **S137**
Промывка фильтра **F33; W1**
Промывная вода **F34**
Промывной желоб (фильтра) **W5**
Промывной резервуар **W4**
Промывные поливы **W8**
Промышленное водопотребление **I13**
Промышленные отходы **I14**
Промышленные подземные воды **C79**
Промышленные потребители воды **I11**
Промышленные сточные воды **I12**
Проскок **B66**
Противоионы **C116**
Проточная система **F74**
Профильтрованные сточные воды **F36**
Профундаль **A98**
Процеживание **S195**
Процеживание через решетку **S24**
Процеживание через сито **S24**
Полунепрерывный процесс биохимической очистки **S60**
Процесс биохимической очистки при высоких нагрузках **H18**
Процесс Зиммермана **W110**
Процесс «Зимпро» **W110**
Процесс очистки с активным илом в проточном режиме **C100**
Процесс переработки отходов методом осаждения слива осветленного раствора и ионного обмена осадка **S22**
Процесс фосфатного остеклования **P23**
Процесс экстракции фосфатов **P22**
Пруд **L2**
Пруд доочистки **T4**
Пруд-накопитель **G5; M11**
Пруд-усреднитель **L22; M10**
Прямое повторное использование **D50**
Прямоточная система водоснабжения **O9**
Прямая сточная система охлаждения **D49**

Психоды **F52**
Пульсация уровня воды **W55**
Пусковой период **D24**
Пылевая камера **S73**
Пятисуточная биохимическая потребность в кислороде (БПК$_5$) **D3**

Р

Рабочий бак **F3**
Равнинные реки **L31**
Радиоактивные отходы **R3**
Разбавление **D48**
Разбивание эмульсии **E15**
Раздельное канализование **S62**
Распад хлопьев **D17**
Расплав золы **M19; M38**
Распылительная сушилка **C4**
Распылительная сушилка с обогревом за счет лучеиспускания **R2**
Растворный лоток **D60**
Расход грунтовых вод **U5**
Расход сточных вод **S79**
Расходомер сточных вод **S78**
Расходы воды **W41**
Расчетная нагрузка **L25**
Расчетный расход воды **D31**
Расщелачивание **D8**
Регенератор активного ила **A24**
Регенерированная щелочь **R22**
Регенерированные сточные воды **R17**
Регулирование качества воды **W72**
Регулирующая задвижка **R23**
Регулирующий затвор **R23**
Регулирующий клапан **C105**
Регулирующий резервуар **I29**
Регулятор скорости фильтрования **F40**
Режим идеального вытеснения **P32; P34**
Резервуар для предварительной обработки воды **P49**
Резервуар для сбора всплывающих веществ **S110**
Резервуар для хлорирования **C32**
Резервуар-накопитель **I5**
Рекреационный пруд неограниченного использования **N15**
Рекреационный пруд ограниченного использования **R41**
Ремонтный затвор **R29**
Рециркулирующий активный ил **A17**
Рециркуляционные иловые насосы **R46**
Рециркуляция сточных вод **S91**
Ресивер **R12**
Речной сток **S197**
Решетка **B16; T18**
Решетка-дробилка **C80**
Решетка с дробилкой **C119**
Рост водорослей **A73**
Русловой поток **S200**

С

Салмонелла **S2**
Самозагрязнение водоема **S58**
Самоокисление **A110**
Самоочищение водоема **S59**
Самописец расхода воды **F73**
Саморазогревающиеся отходы **S56**
Самотечное орошение **G19**
Самотечное осушение **G17**
Самотечные подающие трубы **G18**
Самотечный песчаный фильтр **G20**
Сапробность **S16**
Сапропель **S18**
Сапрофитные грибы **S17**
Сатурация **C8**
Сборная галерея **D33**
Сборник **C70**
Сборный лоток для отведения осадка **M4**
Сборный резервуар **G4**
Сбраживание **D45**
Сбраживание ила **S123**
Сбраживание осадка **S120**
Сброженный осадок **D42**
Сброс в море **S29**
Сброс в подземные слои **U6**
Сброс сточных вод **D51**
Сброс сточных вод в пруд **L3**
Сбросный конденсат **C90**
Свежий осадок **N16**
Свободное безнапорное движение воды **F86**
Свободный остаточный хлор **F87**
Секционная противоточная контактная установка с неподвижной загрузкой **C115**
Сепаратор **S64**
Септик **I1**
Септиктенк **S66**
Серобактерии **S206**
Серный цемент **S207**
Сестон **S67**
Сетчатый микрофильтр **M25**
Сжигание (отходов) **I7**
Сжигание (или сушка) в кипящем слое **F75**
Силикагелевый адсорбер **S100**
Сильные окислители **P48**

Система аэрации с дырчатыми трубами **T28**
Система водообеспечения **W94**
Система водоснабжения **W92**
Система двойной нейтрализации **D86**
Система известкования **L17**
Система канализации **S97**
Система механической аэрации **M13**
Система отверждения отходов методом распылительной сушки и плавления **S171**
Система поверхностной аэрации с полным перемешиванием **S213**
Система полного окисления **T11**
Система с двухступенными высоконагружаемыми биофильтрами **T34**
Система (фильтра) с неподвижной загрузкой **F49**
Система (фильтра) с подвижной загрузкой **M42**
Сито с гравийной загрузкой **G16**
Склянка для определения БПК **B57**
Скорость отмирания (микроорганизмов) **D10**
Скорость самоокисления **A111**
Скорость фильтрования воды **W46**
Скорый безнапорный песчаный фильтр **R4**
Скорый песчаный фильтр **R6**
Скорый песчаный фильтр с восходящим потоком **R7**
Скребок **S108**
Скребок для сбора пены и иливающих веществ **S28**
Слабоактивные отходы **L32**
Слабоконцентрированные сточные воды **W106**
Слабоминерализованные воды **F91**
Слабоминерализованные грунтовые воды **B64**
Слабость хлопьев **F70**
Слой анионита **A93**
Слой веществ, в котором существуют анаэробные условия **A91**
Слой катионита **C15**
Случайный разлив **A5; A6**
Смеситель **A66**
Смеситель (ершовый) **O18**
Смеситель непрерывного действия (проточного типа) **C101**
Смеситель с горизонтальными перегородками **H30**
Смеситель с лопастной мешалкой **P4**
Смеситель с пропеллерной мешалкой **P77**
Смесительный лоток **M34**
Смесительный резервуар **A66**
Смешанные сточные воды **C76**
Смотровой колодец **M7**
Смотровой люк **M7**
Снижение БПК **B59, B60**
Снижение щелочности **D8**
Современное водопотребление **P54**
Содержание растворенных веществ в речной воде **R55**
Содержащиеся в воде загрязнения **W51**
Созревание фильтра **F30**
Созревший биофильтр **M11**
Солесодержание **S3**
Солоноватые воды **B65**
Солоноватые грунтовые воды **B64**
Соосаждение **S102**
Сорбция **S164**
Спеченная масса **C2**
Сохранение запасов воды **W36**
Среднесуточные пробы **H33**
Среднесуточные пропорциональные пробы **P78**
Стабилизационный пруд **S176; S177**
Стабилизационный резервуар **S178**
Стабилизация воды **C113; W84**
Стабильность воды **W83**
Стагнация воды **W86**
Стадия дополнительного окисления **E39**
Стадия эндогенного дыхания бактерий **E16**
Стандарты на качество воды **Q2**
Стандарты на качество воды в водотоке **S200**
Стандарты чистоты для водотоков **A97**
Стандарты чистоты для отводимых сточных вод **A96**
Станция аэрации **A22**
Станция водоочистки **W70**
Станция двухступенной биохимической очистки **D88**
Станция известкового умягчения **L16**
Станция известково-содового умягчения **L15**
Станция ионообменного умягчения воды **I34**
Станция катионообменного умягчения **C17**
Станция осветления во взвешенном слое **S157**
Станция очистки сточных вод **S93**
Станция продолженной аэрации **L37**
Станция регенерации **R18**
Станция умягчения воды **W82**
Станция цеолитового умягчения воды **Z1**
Статический напор **S181**
Статистический уровень подземных вод **U16**
Стационарная решетка **S182**
Стебельчатые реснитчатые **S180**
Стекловолокнистый фильтр **F9**
Стенобионты **S183**
Степень загрязнения **L9**

Стержень решетки **T19**
Сток **R62**
Сток реки **R56**
Стокообразующие осадки **E4**
Сточная вода, подвергнутая обработке на комминуторе или гомогенизаторе **M1**
Сточные воды **S75**
Сточные воды, выходящие из первичного отстойника **P62**
Сточные воды из вторичного отстойника **S34**
Сточные воды, содержащие органические загрязнения **O15**
Сточные воды предприятий бродильной промышленности **F8**
Сточные воды предприятий целлюлозно-бумажной промышленности **P84**
Струйная система пеногашения **F79**
Сульфоуголь **S205**
Суммарный объем **A8**
Суточная загрузка на активный ил **F84**
Суточные нагрузки по БПК **D1**
Суспензия **S142**
Сухое вещество ила **S122**
Сухое вещество осадка **S122**
Сушилка **C3**
Сырой осадок **P69**

Т

Танатоценоз **T1**
Тарельчатый аэратор **T22**
Тариф на воду **W95**
Твердые горючие отходы **S153**
Твердые негорючие отходы **S154**
Тепловой баланс **T7**
Термальное загрязнение **H8**
Термическая сушилка осадка **H7**
Техническая вода **I15**
Технологическая вода **P74**
Технологические сбросные конденсаты **P72**
Технологические сточные воды **P75**
Технологический газ **P73**
Титр Коли **B2**
Тканевый фильтр **F1**
Токсичность сточных вод **S85**
Токсичные отходы **T13**
Тонкий фильтр **F46**
Точки периодического контроля **S61**
Транспирация **T17**
Транспорт сточных вод в море **C109**
Требования к качеству воды в водотоке **S199**
Требуемое качество воды **R30**
Третичная очистка **T5**
Триптон **T27**
Трофичность водоема **W28**
Трубопровод для обратной промывки (фильтров) **U25**
Трубопровод профильтрованной воды **F38**
Трудноочищаемая сточная вода **D38**
Туннели для подземных коммуникаций **U27**

У

Углекислотное равновесие **C6**
Удаление биогенных элементов **N17**
Удаление жиров и масел **G24**
Удаление (отходов) в грунт **L5**
Удаление в море **S29**
Удаление (отходов) в отдаленные места **D55**
Удаление (отходов) на месте **D56**
Удаление осадка **S44**
Удаление отходов **W15**
Удаление растворенных газов **D18, D20**
Удаление сточных вод в местах их образования **E13**
Удаляемый осадок **W18**
Удельное количество сточных вод **S166**
Уклон водной поверхности **W93**
Улавливание песка **G28**
Улучшение качества воды **W33**
Ультрачистая вода **U2**
Умягчение воды **N81**
Умягченная питьевая вода **S148**
Уплотнение **T9**
Уплотнение ила **S135**
Уплотнение осадка **S135**
Уплотнитель **T8**
Уплотнитель осадка **S134**
Уплотняемость ила **C81**
Урез воды **W30**
Уровень воды **W54; W85**
Уровень подземных вод **U15**
Уровнемер **W56**

Усиленная предварительная обработка (воды) **H21**
Ускоренное осаждение **A3**
Усреднитель **S84; S221**
Усреднительный резервуар **B14**
Установка горячего известкования **A31**
Установка для деминерализации воды **W40**
Установка для доочистки сточных вод **T3**
Установка рля обработки активным углем **A16**
Установка для сжигания (сушки) отходов **W13**
Установка для содово-цеолитового умягчения (воды) **S147**
Установка для умягчения **S149**
Установка для хлорирования **C31**
Установка известкования **L18**
Установка контактной стабилизации **C98**
Установка многократного испарения **M48**
Установка обессоливания морской воды **S30**
Установка первичных фильтров **P64**
Установка умягчения **C9**
Установка холодного известкования **C66**
Устройство для беспламенного сжигания **F50**
Устройство для диспергирования газа в воде **G1**
Устройство для обработки отходов **W21**
Устройство для очистки сточных вод **W21**
Устройство Палмера для перемешивания фильтрующего слоя **P6**
Утечка воды **W59**
Участники водохозяйственного комплекса **B25**
Участок для работы в пневмокостюмах **P59**

Ф

Фильтр-воздушник **V8**
Фильтр второй ступени **S35**
Фильтр доочистки **F46**
Фильтр, не пропускающий бактерий **G7**
Фильтр первой ступени **P63**
Фильтрат **C23; F26**
Фильтрационная траншея **S54**
Фильтрационная шахта **S52**
Фильтрационный пруд **S53**
Фильтрация снизу вверх через слой гальки **C44**
Фильтрация через адсорбирующий слой **A33; C94**
Фильтрация через песок **S8**
Фильтровальная станция **F29**
Фильтровальная станция со скорыми фильтрами **H19**
Фильтрование воды **W79**
Фильтрование ила **S124**
Фильтрование осадка **S124**
Фильтрос **A70; D40; D41**
Фильтросная пластина **D40**
Фильтротенк **F32**
Фильтроцикл **F31**
Фильтрующая вытяжная система **F35**
Фильтрующий слой **F25**
Флокулирующий агент **F64**
Флокулянт **F60**
Флокулятор **F67**
Флокуляция **F61**
Флотационное разделение **F83**
Флотация **F72**
Форсунка **S175**
Фосфатирование воды **W68**
Фторирование воды **W47**
Фторированная вода **F77**
Фугат **C23**

Х

Химическая обработка осадка **C25**
Химическая очистка сточных вод **M18**
Химическая потребность в кислороде (ХПК) **C28**
Хлопок **F67**
Хлопок активного ила **B40**
Хлопьевидное вещество **F65**
Хлопьевидный осадок **F66**
Хлопьеобразование **F65**
Хлопья глинозема (коагулянта) **A79**
Хлоратор **C34; C40**
Хлораторная **C35; C36**
Хлорирование **C29**
Хлорирование с предельным содержанием остаточного хлора **C33**

Хозяйственно-бытовые сточные воды **D62; D63**
Хозяйственное водопотребление **D61; D65**
Хозяйственное водоснабжение **D66**
«Холодный» каньон **C65**
Хранение отходов **W20**
Хранение в жидком виде **L23**

Ц

Цветение воды **W27**
Цветность воды **W33**
Центральный иловой приямок **C21**
Центральный канал (фильтра) **C22**
Циклатор **C120**
Циркулирующая вода **R50**
Циркуляционная система **C42**

Ч

Часовое водопотребление **H34**
Чашечный подсчет числа бактерий **B8**
Черви или психоды **W111**
Чистая вода **C50; P86**
Чрезмерно кислые сточные воды **E34**
Чрезмерно щелочные сточные воды **E35**

Ш

Шарнирный диффузор **S230**

Щ

Щелочность **A76**
Щелочные воды **A75**
Щелочные отходы **C19**
Щелочные стоки **A74**
Щитовой затвор **S141**

Э

Эвапотранспирация **F78; L32**
Эвтрофикация **E26**
Эвтрофный водоем **E25**
Эжектор **E2**
Эквивалентное число жителей **E24; P43**
Экономия воды **W78**
Экономия за счет сбережения воды **W78**
Электрический датчик проточного типа **S202**
Электродиализная установка **E9**
Электростатический фильтр **E10**
Электрофильтр **E10**
Эмульсия **E14**
Эпифиты **E20**
Эпицоеты **E21**
Эффективная борьба с загрязнением **E3**
Эффективность переноса кислорода **O33**

Я

Ядовитые сточные воды **T13**

СОДЕРЖАНИЕ

Некоторые замечания по составлению выпусков новых терминов . 3

Английские термины и русские эквиваленты 6

Сокращения . . . . . , , , , , , , , , , , 82

Указатель русских терминов . . . . . , , , . 85

Цен. 27 коп.

=27 коп